

# 2 菲律賓版 新編華語課本

第二冊

中華民國僑務委員會



# 序 言

僑務委員會多年來致力於推展海外華文教育，出版各類循序漸進的華文教材，並依各地特色開發地區性的版本，《菲律賓版新編華語課本》係一套針對菲國學齡兒童設計的華語課本，除了華語文學習的目的外，也適時帶入了菲國的歷史文化及習俗等，以貼近學生生活實境，使學生的華語學習，更能在日常生活中學以致用。

本套教材初版原由國語專家柯遜添主筆，隨著時代的推移，為使教材內涵更符菲華社會的脈動，本會特邀集華語教學專家重新修編，期能賦予教材嶄新生命。教材共分十二冊，低年級（一至四冊）以對話形式呈現，讓學習者先熟習一般會話用語，並能使用於日常生活之中；中年級（五至八冊）以趣味性短篇文章或寓言故事為主，期能啟發學生的閱讀興趣；高年級（九至十二冊）添加更深入的題材，使學生能運用所學的字彙，探討有關歷史、社會等議題。課文的選材儘量生活化、多樣化，並且添加了勤勞、誠實、助人、孝順、禮讓等美德，俾學習者知識與品德俱進。另外，為豐富教學資訊，亦針對每課內容及特性，逐課編寫教師手冊，期能提供字詞解釋、句型練習及習作指導等教學方法，以增益教學內容成效。

未來本會將繼續秉持精益求精的信念，提供優質的華語文教材，希冀能提高海外人士學習華語的興趣，更進一步發掘中華文化的優良傳統，使語文教育兼負傳承文化內涵之使命。

僑務委員會



## 編輯要旨

- 一、《菲律賓版新編華語課本》自第一學年至第六學年共分十二冊，每冊均含課本、學生作業練習簿及教師手冊。為使本教材更能符合當地教學需求，僑務委員會於2003年至2006年間針對第一冊及第二冊教材進行修編，並於2007年至2009年間針對第三冊至第十二冊進行修編。
- 二、本套教材選用華文最常用字1,100個，進而構成詞彙達5,000個。讀完本套教材，應可進行日常生活溝通，並能書寫日常應用「便條」、「通知」、「書信」等，且具有閱讀華文報紙百分之八十的能力。
- 三、各冊課本每課生字分布平均八至十個字，課文之後屬教學延伸部分，旨在增進學生用字遣詞，造句應用的能力。課本生字的安排，盡可能以筆畫較簡單者為優先，再由簡入繁。構詞以日常生活應用詞語優先，循序漸進，俾能學以致用。
- 四、本套教材除加註注音符號外，並標註漢語拼音，另於課本書末以附錄方式加註生詞及課文英譯，降低學生認念的困難度。另於學生作業練習簿增加字、詞、句的使用量，以鼓勵學童大量、廣泛的閱讀。
- 五、為符合當地教學所需，本教材除出版正體字版本外，自2009年起並出版「簡化字對照版」，教師可依據需求選用。
- 六、低年級課文以會話優先，識字次之；中年級起以文章為主，配合當地風土民情，並介紹台灣多元文化與傳統中華文化，內容力求生動活潑，實用而又兼具趣味化，以提高學生學習意願。
- 七、課本插圖繪製，力求配合文字內容，以期生動活潑。每一冊課本均以彩色編印，除了協助學生了解教材內容之外，並能增添學習樂趣。
- 八、教師、家長對於教材（課本、學生作業練習簿及教師手冊）如有任何意見，請彙集交由校長提出，以供再版修訂之參考。





目  
メ

錄  
メ

## 第一課

你住哪兒？ .....

1

## 第二課

你幾歲？ .....

5

## 第三課

多咁吃水果？ .....

9

## 第四課

為什麼？ .....

12

## 第五課

我的好朋友 .....

16

## 第六課

打電話 .....

20

## 第七課

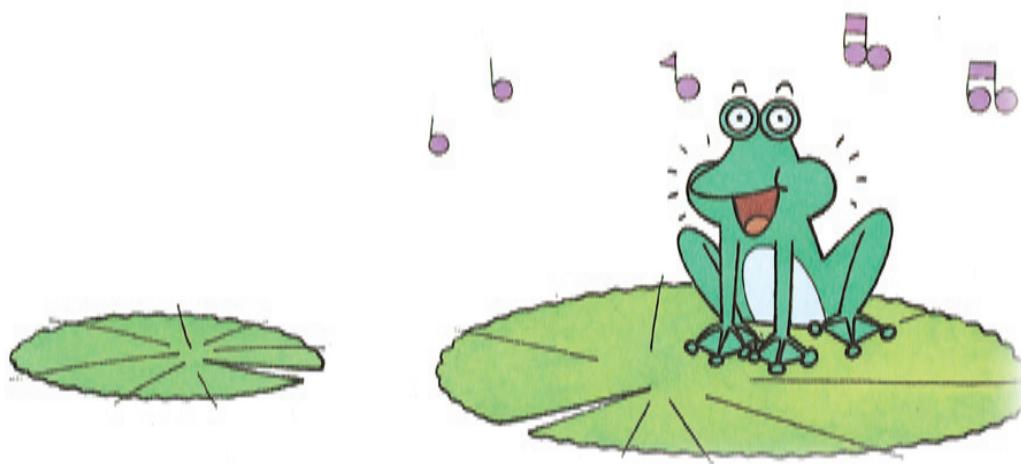
昨天 今天 明天 .....

25





第八課	李 大 木 家 的 金 魚 ...	28
第九課	一 刻 鐘 是 十 五 分 鐘	33
第十課	媽 媽 請 客 .....	37
第十一課	怎 麼 辨 ? .....	41
第十二課	過 馬 路 要 小 心 .....	45
英 文 英 譯 .....	49	
構 詞 和 常 用 短 語 .....	52	



# 第一課 你住在哪兒？

dì yī kè nǐ zhù zài nǎr

## 一、說說看 Let's discuss

大 中 : 請問你住在哪兒？

小 月 : 我住 在 王彬街五號，

你呢？

大 中 : 我也住 在 王彬街。

小 月 : 喔！ 你也住 在 王彬街。

你家的門牌是幾號？

大 中 : 我家的門牌是二十一號。



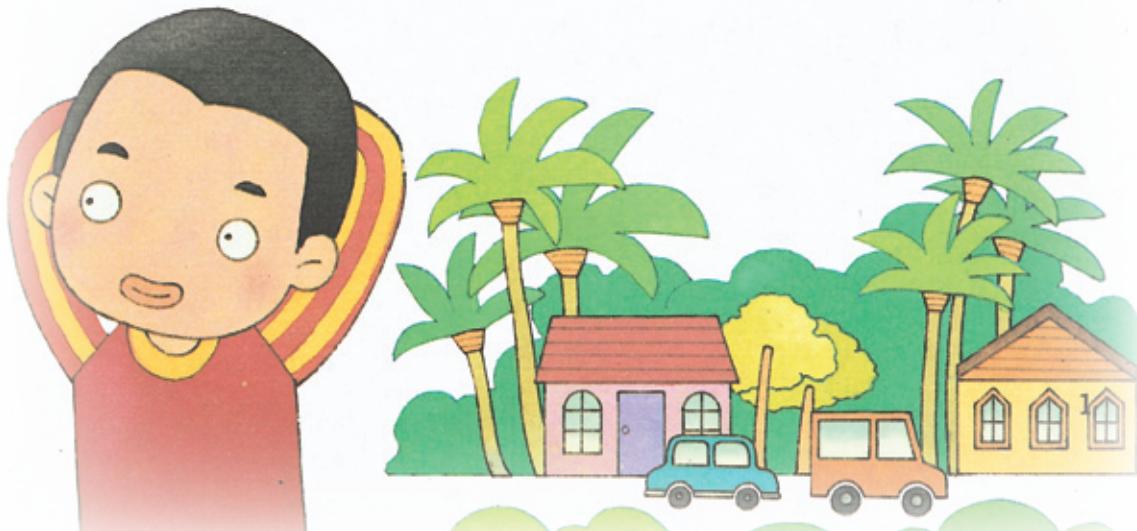


**小月** : 我們住得很快近，以後後我們  
 xiǎo yuè : wǒ men zhù de hěn jìn , yǐ hòu wǒ men  
 可以一起走路，學了。  
 kě yǐ yì qǐ zǒu lù shàng xué le

## 二、寫寫看

Let's write

住	ノイハタハタ住
也	ノカ也
門	ノノノノノノ門
們	ノイヒヒヒヒヒ們
可	一一下可可
以	ノレジ以以
走	一十土丰丰走走
了	フ了



## 三 讀 讀 看

Let's read

你去我也也去。

你走我也也走。

我們住在這兒。

你們也住在這兒。

大家都住在這兒。

我們可以走了。

你們也可以走了。

大家都可以走了。





## 四、句子練習

Sentence exercise

你 住 在 哪 兒 ？  
nǐ zhù zài nǎr

他 住 在 哪 兒 ？  
tā zhù zài nǎr

王 大 中 住 在 哪 兒 ？  
wáng dà zhōng zhù zài nǎr

我 住 在 王 彬 街 。  
wǒ zhù zài wáng bīn jiē

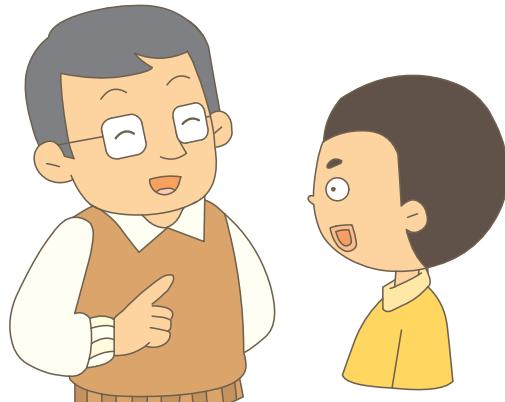
他 住 在 青 山 區 。  
tā zhù zài qīng shān qū

王 大 中 住 在 中 國 城 。  
wáng dà zhōng zhù zài zhōng guó chéng



# 第二課 你幾歲？

dì èr kè nǐ jǐ suì



林伯伯：你幾歲？

小月：我今年六歲。

林伯伯：你上學了嗎？

小月：我已經上學了。

林伯伯：你讀幾年級？

小月：我讀一年級。

林伯伯：你們班上有多少人？

小月：我們班上有三十個人。

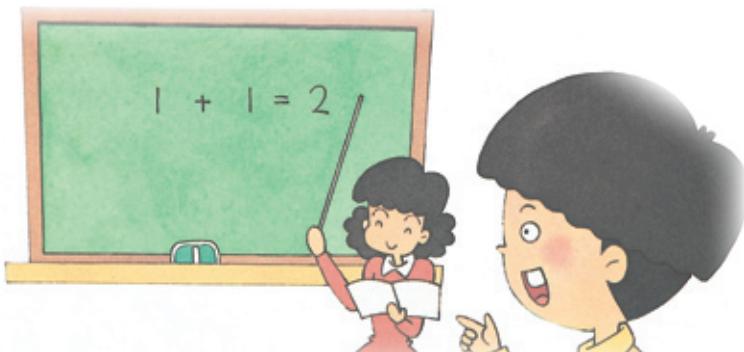


林 カーラ 伯 ボ 伯 ボ : 你 ヲ 的 カ 老 カム 師 シ 是 アハ 男 ヲ 的 カ ,  
lín bō bō : nǐ de lǎo shī shì nán de

還 ハハ 是 アハ 女 ヲ 的 カ ?  
hái shì nǚ de

小 タニ 月 ヅキ : 我 オ 的 カ 老 カム 師 シ 是 アハ 女 ヲ 的 カ 。  
xiǎo yuè : wǒ de lǎo shī shì nǚ de

二 ツ 写 タメ 写 タメ 看 カマ  
Let's write



今 <small>ヒーラ</small>	ノ 人 人 今
年 <small>ヒーラ</small>	ノ ホ ホ ホ 年
上 <small>ウチ</small>	丨 十 上
有 <small>ヒヌ</small>	一 大 才 有 有 有
個 <small>ヒダ</small>	ノ 仁 仁 们 们 们 们 個 個 個
人 <small>ヒン</small>	ノ 人
的 <small>カサ</small>	ノ 仁 仁 仁 仁 仁 仁 的 的
男 <small>オノ</small>	丨 口 曰 田 田 爿 男
女 <small>オノ</small>	ノ 女 女

## 三 讀 讀 看

Let's read

我今年六歲。  
wǒ jīn nián liù suì。

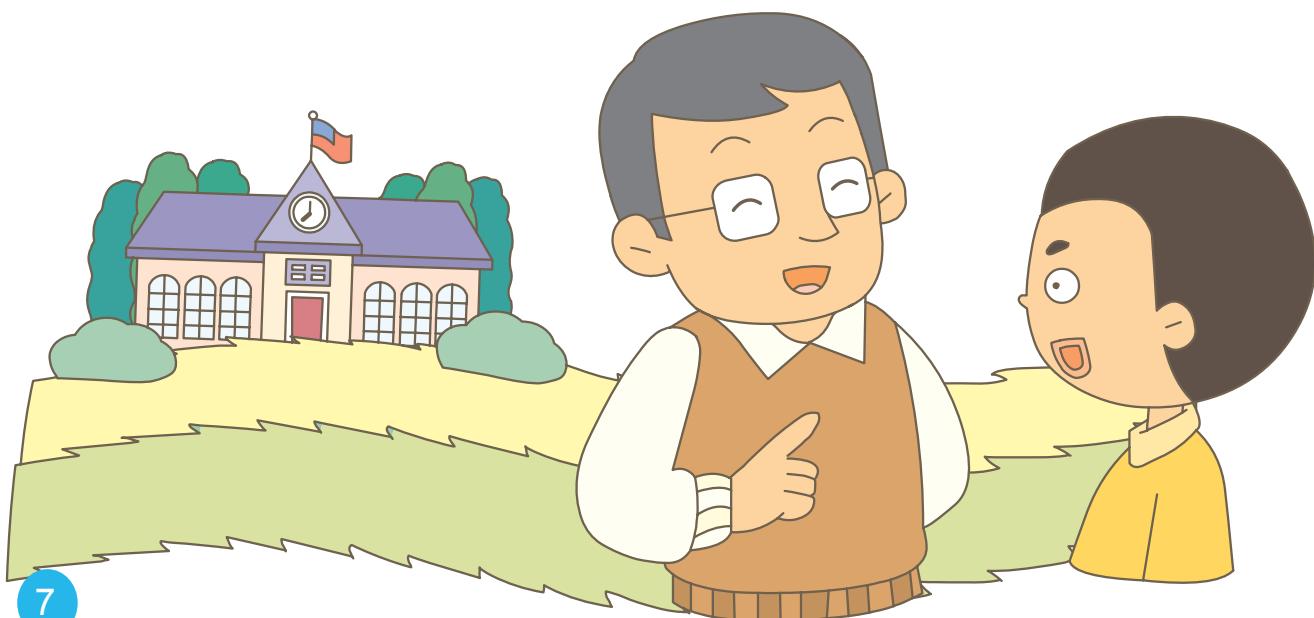
我讀一年級。  
wǒ dù yī nián jí。

我是女生(男生)。  
wǒ shì nǚ shēng (nán shēng)。

我長得胖的(瘦的)。  
wǒ zhǎng de pàng pàng de (shòu shòu de)。

我長得高的(矮的)。  
wǒ zhǎng de gāo gāo de (ǎi ǎi de)。

猜我是誰？  
cāi wǒ shì shéi





## 四、句子練習

Sentence exercise

我今<sup>年</sup>六歲<sup>。</sup>  
wǒ jīn liù suì 。

你今<sup>年</sup>讀一年級<sup>。</sup>  
nǐ jīn nián dù yì nián jí 。

他今<sup>年</sup>上學了<sup>。</sup>  
tā jīn nián shàng xué le 。

你們班上有多少人<sup>？</sup>  
nǐ men bān shàng yǒu duō shǎo rén ？

你家裡有<sup>多少人</sup>？  
nǐ jiā lǐ yǒu duō shǎo rén ？

教室裡有<sup>多少人</sup>？  
jiào shì lǐ yǒu duō shǎo rén ？



# 第三課 多吃水果

dī sān kè duō chī shuǐ guǒ

## 一、說說看 Let's discuss

**大 中** : 這 是 西瓜。你要不要吃西瓜？

**小 月** : 好哇，謝謝你！

**大 中** : 那是木瓜。你想吃木瓜嗎？

**小 月** : 木瓜好不好吃？

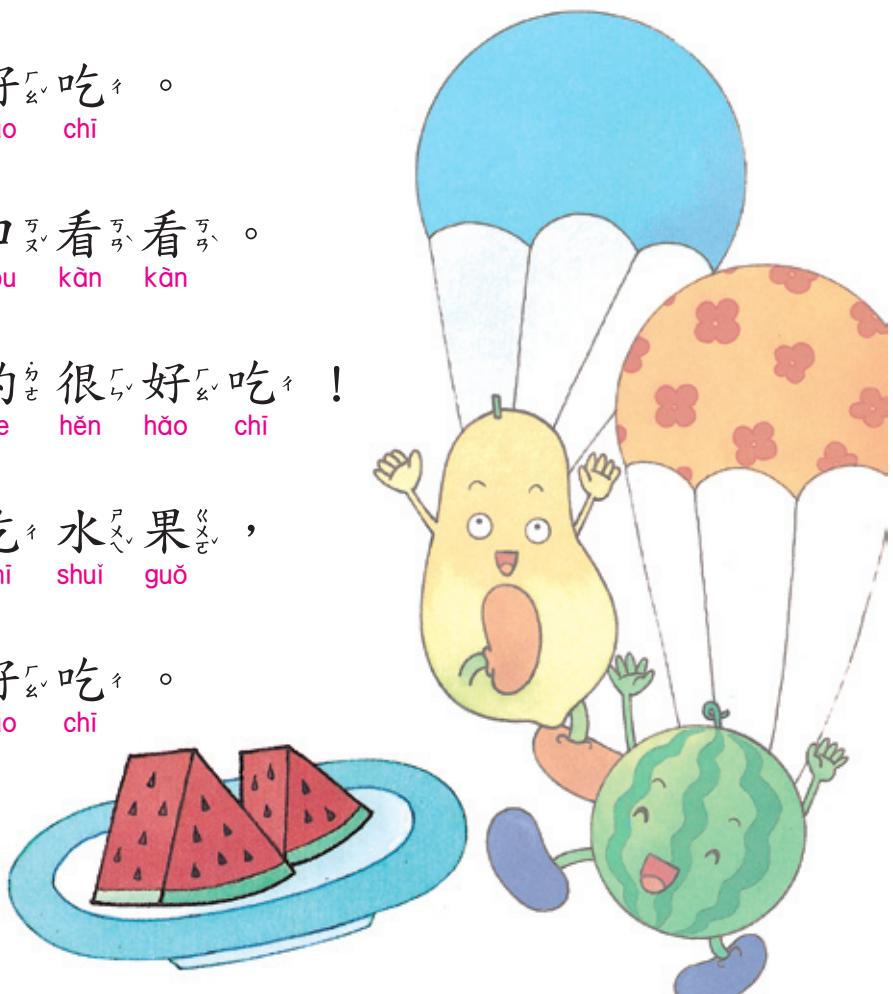
**大 中** : 木瓜很好吃。

你吃一口看看。

**小 月** : 哇，真的很好吃！

**大 中** : 我喜歡吃水果，

水果很好吃。





小<sup>トトコ</sup>月<sup>ムツ</sup>： 那<sup>ダ</sup>、我<sup>オ</sup>以<sup>シ</sup>後<sup>アフタ</sup>要<sup>ム</sup>多<sup>カメ</sup>吃<sup>キ</sup>水<sup>ミズ</sup>果<sup>グ</sup>。  
xiǎo yuè : nà wǒ yǐ hòu yào duō chī shuǐ guǒ



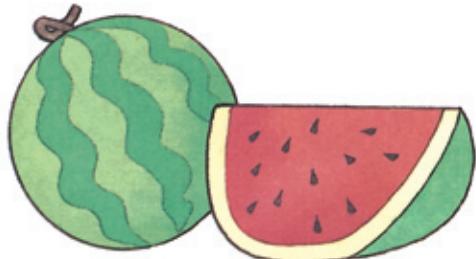
二、寫寫看  
Let's write

西 <sup>トトコ</sup>	一厂冂丙酉酉
瓜 <sup>グ</sup>	一厂瓜瓜
要 <sup>ムツ</sup>	一厂丙酉酉酉要要要
吃 <sup>キ</sup>	丨口口口口吃
木 <sup>モク</sup>	一十才木
口 <sup>ク</sup>	丨口口
水 <sup>ミズ</sup>	丨才水水
果 <sup>グ</sup>	丨口口曰旦卑果果

## 三 读 读 看 Let's read

西<sup>ㄒㄧ</sup>瓜<sup>ㄍㄨㄚ</sup>大<sup>ㄉㄚ</sup>  
xī guā dà

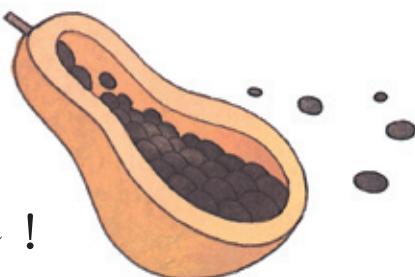
西<sup>ㄒㄧ</sup>瓜<sup>ㄍㄨㄚ</sup>紅<sup>ㄏㄨㄥ</sup>  
xī guā hóng



圓<sup>ㄩㄢ</sup>圓<sup>ㄩㄢ</sup>的<sup>ㄉㄜ</sup>西<sup>ㄒㄧ</sup>瓜<sup>ㄍㄨㄚ</sup>甜<sup>ㄊㄧㄢ</sup>又<sup>ㄧㄡ</sup>甜<sup>ㄊㄧㄢ</sup>！  
yuán yuán de xī guā tián yǒu tián !

木<sup>ㄇㄨˋ</sup>瓜<sup>ㄍㄨㄚ</sup>小<sup>ㄒㄧㄠ</sup>  
mù guā xiǎo

木<sup>ㄇㄨˋ</sup>瓜<sup>ㄍㄨㄚ</sup>黃<sup>ㄏㄨㄤ</sup>  
mù guā huáng



長<sup>ㄔㄳ</sup>長<sup>ㄔㄳ</sup>的<sup>ㄉㄜ</sup>木<sup>ㄇㄨˋ</sup>瓜<sup>ㄍㄨㄚ</sup>甜<sup>ㄊㄧㄢ</sup>又<sup>ㄧㄡ</sup>甜<sup>ㄊㄧㄢ</sup>！  
cháng cháng de mù guā tián yǒu tián !

## 四 句 子 練 習 Sentence exercise

你<sup>ㄋㄧˇ</sup>要<sup>ㄩㄝ</sup>不<sup>ㄅㄨˇ</sup>要<sup>ㄩㄝ</sup>吃<sup>ㄔ</sup>西<sup>ㄒㄧ</sup>瓜<sup>ㄍㄨㄚ</sup>？  
nǐ yào bù yào chī xī guā

你<sup>ㄋㄧˇ</sup>要<sup>ㄩㄝ</sup>不<sup>ㄅㄨˇ</sup>要<sup>ㄩㄝ</sup>吃<sup>ㄔ</sup>木<sup>ㄇㄨˋ</sup>瓜<sup>ㄍㄨㄚ</sup>？  
nǐ yào bù yào chī mù guā

你<sup>ㄋㄧˇ</sup>要<sup>ㄩㄝ</sup>不<sup>ㄅㄨˇ</sup>要<sup>ㄩㄝ</sup>吃<sup>ㄔ</sup>水<sup>ㄕㄨㄟˇ</sup>果<sup>ㄍㄨㄛˇ</sup>？  
nǐ yào bù yào chī shuǐ guǒ

我<sup>ㄨㄛˇ</sup>要<sup>ㄩㄝ</sup>吃<sup>ㄔ</sup>西<sup>ㄒㄧ</sup>瓜<sup>ㄍㄨㄚ</sup>。  
wǒ yào chī xī guā

我<sup>ㄨㄛˇ</sup>不<sup>ㄅㄨˇ</sup>要<sup>ㄩㄝ</sup>吃<sup>ㄔ</sup>木<sup>ㄇㄨˋ</sup>瓜<sup>ㄍㄨㄚ</sup>。  
wǒ bù yào chī mù guā

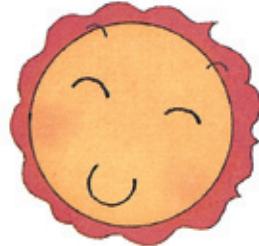




# 第四課 為什麼？

dì sì kè wéi shén me

## 一、說說看 Let's discuss



弟弟：哥哥，

你 的 尺 借 我 用 一 下 好 麗 嗎 ？

哥哥：你 為 什 麼 不 用 自 己 的 尺 呢 ？

弟弟：因為我 的 尺 丟 掉 了 。

哥哥：為什麼 丟 掉 了 ？

弟弟：我不 知 道 。

哥哥：想 一 想 ， 你 在 哪 裡 丟 掉 的 ？

弟弟：好像 是 在 家 裡 丟 掉 的 。

哥哥：你 為 什 麼 不 找 一 找 呢 ？



弟 <sup>カ、</sup>弟 <sup>カ、</sup>： 我 <sup>我</sup><sub>わ</sub> 找 <sup>找</sup><sub>さ</sub> 過 <sup>過</sup><sub>が</sub> 了 <sup>了</sup><sub>れ</sub> ， 但 <sup>但</sup><sub>たん</sub> 是 <sup>是</sup><sub>し</sub> 找 <sup>找</sup><sub>さ</sub> 不 <sup>不</sup><sub>ふ</sub> 到 <sup>到</sup><sub>だ</sub> 。

哥 <sup>哥</sup><sub>カ、</sub> 哥 <sup>哥</sup><sub>カ、</sub>： 哟 <sup>哦</sup><sub>お</sub> ， 這 <sup>這</sup><sub>な</sub> 把 <sup>把</sup><sub>ぱ</sub> 尺 <sup>尺</sup><sub>ち</sub> 你 <sup>你</sup><sub>な</sub> 拿 <sup>拿</sup><sub>な</sub> 去 <sup>去</sup><sub>く</sub> 用 <sup>用</sup><sub>よ</sub> 吧 <sup>吧</sup><sub>ば</sub> !

弟 <sup>カ、</sup>弟 <sup>カ、</sup>： 謝 <sup>謝</sup><sub>せ</sub> 謝 <sup>謝</sup><sub>せ</sub> !

二 写 写 看 <sup>カク</sup>  
Let's write



弟 <sup>カ、</sup>	一 ノ フ ド フ ド フ ド フ ド
哥 <sup>カ、</sup>	一 一 フ フ フ フ フ フ
下 <sup>ト、</sup>	一 一 下
自 <sup>ア、</sup>	ノ ノ ノ ノ ノ
己 <sup>ヒ、</sup>	フ フ 己
找 <sup>サ</sup>	一 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌
但 <sup>カ、</sup>	ノ 亼 亼 亼 亼 亼 亼 亼 亼 亼
去 <sup>ク</sup>	一 土 土 土 土 土 土 土 土 土



三 读 读 看  
Let's read

哪 里  
nǎ lǐ

在 哪 里  
zài nǎ lǐ

小 月 在 哪 里 ？  
xiǎo yuè zài nǎ lǐ ?

丢 掉  
diū diāo

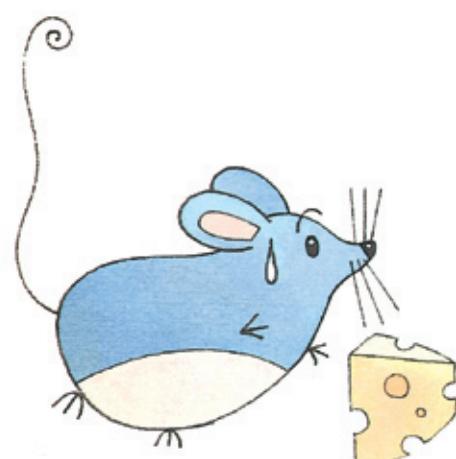
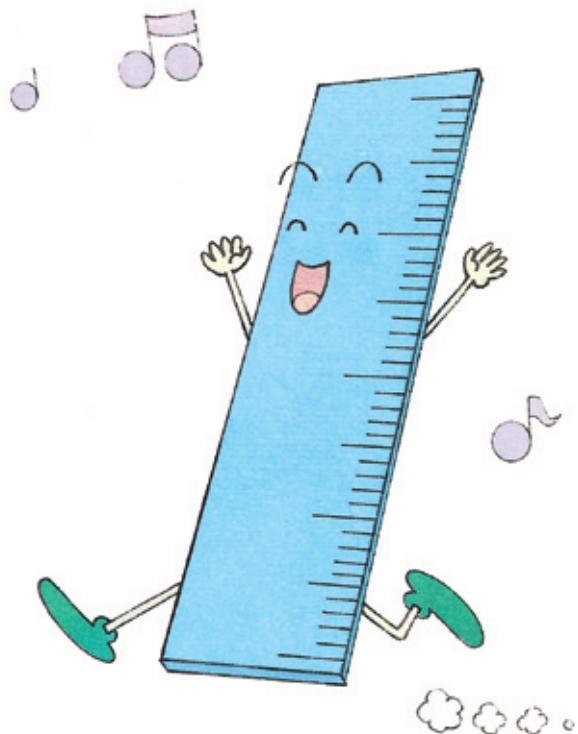
丢 掉 了  
diū diāo le

我 的 尺 丢 掉 了 。  
wǒ de chǐ diū diāo le 。

借 我  
jiè wǒ

借 我 一 把 尺  
jiè wǒ yì bǎ chǐ

请 借 我 一 把 尺 。  
qǐng jiè wǒ yì bǎ chǐ



## 四、句子練習 Sentence exercise

你為什麼不自己尺呢？  
nǐ wéi shén me bù yōng zì jǐ de chǐ ne

你為什麼不上學呢？  
nǐ wéi shén me bù shàng xué ne

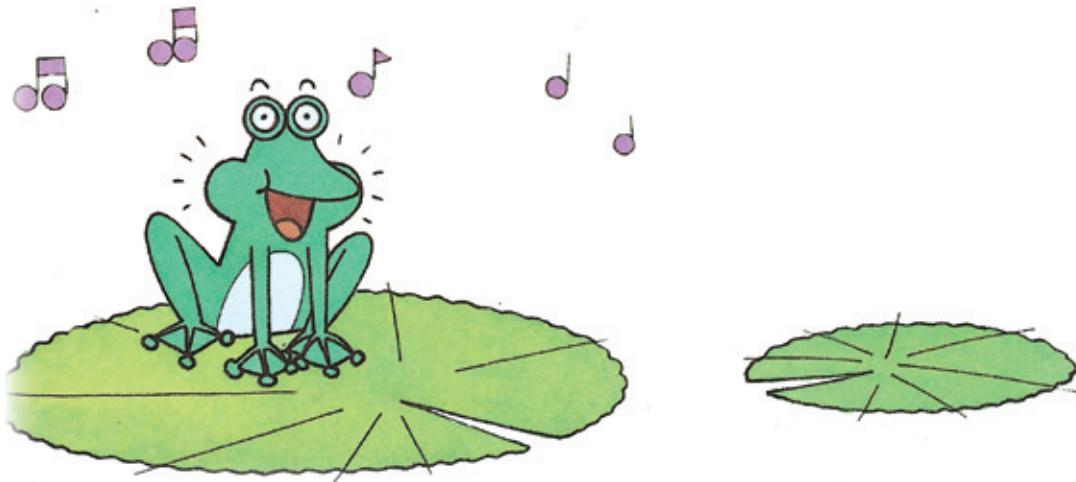
你為什麼不找一找呢？  
nǐ wéi shén me bù zhǎo yì zhǎo ne



我找過了，但是找不到。  
wǒ zhǎo guò le dàn shì zhǎo bú dào

我練習了，但是我是還做不好。  
wǒ liànr xí le dàn shì wǒ hái shì zuò bù hǎo

我去找大中玩，但是他在家。  
wǒ qù zhǎo dà zhōng wán dàn shì tā bù zài jiā





# 第五課 我的好朋友

dì wǔ kè wǒ de hǎo péng yǒu

## 一、說說看 Let's discuss

弟弟：哥哥，你放學回來了！

dì dì : gē gē , nǐ fàng xué huí lái le !

哥哥：嗯。

gē gē : èn .

弟弟：剛才你的是朋友打電話找你。

dì dì : gāng cái nǐ de péng yǒu dǎ diàn huà zhǎo nǐ .

哥哥：是誰呀？

gē gē : shì shéi ya ?

弟弟：他說他叫李小月。

dì dì : tā shuō tā jiào lǐ xiǎo yuè .

哥哥：哦，李小月是我 的同學，

gē gē : o , lǐ xiǎo yuè shì wǒ de tóng xué ,

也是我的好朋友。

yě shì wǒ de hǎo péng yǒu .

弟弟：他是你的好朋友哇！

dì dì : tā shì nǐ de hǎo péng yǒu wa !

哥哥：是啊！我們常常一起上學，

gē gē : shì a ! wǒ men cháng cháng yì qǐ shàng xué ,

一起回家的。

yì qǐ huí jiā de .

弟 ケー  
弟 ケー : 真 チュウ 好 ハウ !  
dì dì zhēn hǎo

小 チョウ 月 ユエ 請 チョウ 你 ニ 給 チョウ 他 ヲ 回 チョウ 電 チョウ 話 チョウ 。  
xiǎo yuè qǐng nǐ gěi tā huí diàn huà

哥 ケイ  
哥 ケイ : 我 チョウ 知 チュウ 道 ハウ 了 ハセ 。  
gē ge wǒ zhī dào le



## 二 写 写 看

Let's write

朋 タム	ノ 月 月 月 朋 朋 朋 朋
友 ヌ	一 大 方 友
回 ハメ	丨 口 口 回 回 回
來 ハル	一 一 石 石 双 來 來
才 ハタ	一 才 才 才 才 才 才
同 タム	丨 𠂊 𠂊 同 同 同 同
學 ツクセ	ノ メ タ ヴ 𠂊 𠂊 𠂊 𠂊 𠂊 𠂊 𠂊 𠂊
學 ツクセ	𠂊 與 學 學 學 學 學 學
天 ハタ	一 二 才 天 天 天 天 天
常 ヤハ	丨 小 小 小 心 心 常 常 常 常 常



二  
讀  
讀  
看  
Let's read

放學  
fàng xué

放學回家  
fàng xué huí jiā

哥哥放學回家  
gē ge fàng xué huí jiā

哥哥放學回家帶我公園玩  
gē ge fàng xué huí jiā dài wǒ qù gōng yuán wán

電話  
diàn huà

打電話  
dǎ diàn huà

李小月打電話給我  
lǐ xiǎo yuè dǎ diàn huà gěi wǒ

早上李小月打電話給我  
zǎo shàng lǐ xiǎo yuè dǎ diàn huà gěi wǒ



## 四、句子練習 Sentence exercise

他女是戶我的女的カセ同トシル學セキル，也是セ我的女的カセ好ハラハラ朋タレント友ス。

李カ小タツ月ム是セ我的女的カセ朋タレント友ス，也是セ我的女的カセ鄰カレル居ル。

他女是セ我カ爸タタク爸タタク，也是セ我カ的カセ老カタマリ師セ。

我カ們カタク一タタク起タタク上カタマリ學セキル，一タタク起タタク回カタマリ家カタマリ。

王カタマリ大タタク中タタク和カタマリ我カ一タタク起タタク遊カタマリ戲セキル，一タタク起タタク寫カタマリ作カタマリ業セ。

李カ小タツ月ム和カタマリ王カタマリ大タタク中タタク一タタク起タタク唱カタマリ歌カタマリ，一タタク起タタク跳カタマリ舞カタマリ。





# 第六課 打電話

dī liù kè dǎ diān huā

## 一、說說看 Let's discuss

大 中 : 喂，你好，我請李小月聽

電話。

小月 : 我是李小月。你是哪一位

呀？

大 中 : 小月，你聽不出我的聲音

嗎？我是王大中啊！

小月 : 哦！大中。





**大 中** : 剛 才 弟 弟 告 訴 我 ， 你 打 電  
dā zhōng : gāng cái dì dì gào sù wǒ , nǐ dǎ diàn

話 找 我 ， 請 問 有 什 麼 事 嗎 ？  
huà zhǎo wǒ , qǐng wèn yǒu shén me shì ma

**小 月** : 這 個 星 期 日 是 馬 大 山 的 生  
xiǎo yuè : zhè ge xīng qí rì shì mǎ dà shān de shēng

日 ， 我 們 一 起 送 禮 物 約 他 ，  
rì wǒ men yì qǐ sòng lǐ wù gěi tā

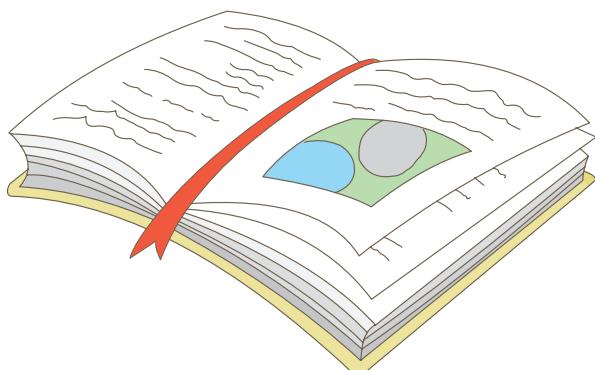
好 嗎 ？  
hǎo ma

**大 中** : 好 哇 ！ 你 想 送 什 麼 呢 ？  
dā zhōng : hǎo wa nǐ xiǎng sòng shén me ne

**小 月** : 我 送 一 張 卡 片 和 一 本 書 約 他  
xiǎo yuè : wǒ sòng yì zhāng kǎ piàn hàn yì běn shū gěi

他 ， 好 不 好 ？  
tā hǎo bù hǎo

**大 中** : 好 哇 ！  
dā zhōng : hǎo wa !





二 児 写 写 看  
Let's write

請	請 請 請	請 請 請
位	位 位 位 位 位	位 位 位
出	出 出 出	出 出 出
聲	聲 聲 聲 聲 聲	聲 声 声 声 声
音	音 音 音 音 音	音 音 音 音 音
山	山 山	山 山
想	想 想 想 想 想	想 想 想 想 想
書	書 書 書 書 書	書 書 書 書 書
給	給 紿 紿 紿 紿 紿	給 紿 紿 紿 紿 紿



三  
讀  
讀  
看  
Let's read

卡  
片  
kǎ piān

一  
張  
卡  
片  
yì zhāng kǎ piān

大  
中  
送  
我  
一  
張  
卡  
片  
dà zhōng sòng wǒ yì zhāng kǎ piān

禮  
物  
lǐ wù

生  
日  
禮  
物  
shēng rì lǐ wù

一  
件  
特  
別  
的  
生  
日  
禮  
物  
yí jiàn tè bié de shēng rì lǐ wù

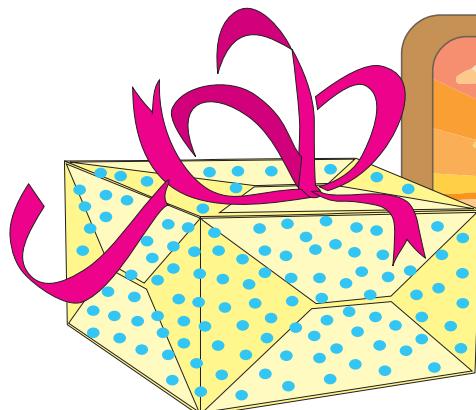
我  
送  
媽  
媽  
一  
件  
特  
別  
的  
生  
日  
禮  
物  
wǒ sòng mā ma yí jiàn tè bié de shēng rì lǐ wù

一  
本  
書  
yí běn shū

一  
把  
尺  
yí bǎ chǐ

一  
張  
卡  
片  
yí zhāng kǎ piān

一  
個  
人  
yí ge rén



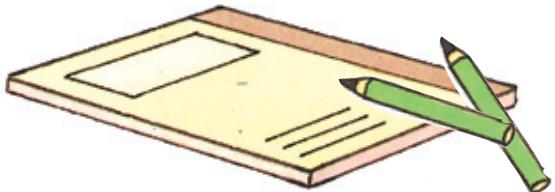


## 四、句子練習

Sentence exercise

你 想 送 什 麼 呢 ？  
nǐ xiǎng sōng shén me ne

你 想 做 什 麼 呢 ？  
nǐ xiǎng zuò shén me ne

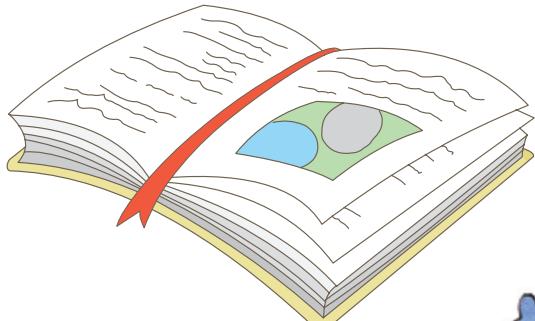


他 想 學 什 麼 呢 ？  
tā xiǎng xué shén me ne

我 們 送 一 本 書 和 一 張 卡 片 給 他 。  
wǒ men sōng yì běn shū hàn yì zhāng kǎ piàn gěi tā

我 們 送 一 枝 筆 和 一 本 練 習 本 給 他 。  
wǒ men sōng yì zhī bì hàn yì běn liànxí běn gěi tā

我 們 送 一 件 衣 服 和 一 雙 鞋 給 他 。  
wǒ men sōng yí jiàn yī fú hàn yì shuāng xié gěi tā



第七課 昨天 今天 明天

dì qī kè zuó tiān jīn tiān míng tiān

一 說說看  
Let's discuss

5月 / May						
星期日	SUN	星期一	MON	星期二	TUE	星期三
星期四	WED	星期五	THU	星期六	SAT	
				1	2	3
④	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

大 中 : 今 天 是 星 期 日。

明 天 是 星 期 幾 ?

小 月 : 明 天 是 星 期 一。

大 中 : 後 天 是 星 期 幾 ?

小 月 : 後 天 是 星 期 二。

大 中 : 大 後 天 是 星 期 幾 ?

小 月 : 大 後 天 是 星 期 三。

大 中 : 昨 天 是 星 期 幾 ?

小 月 : 昨 天 是 星 期 六。



大 大 中 中 : 前 前 天 天 是 是 星 星 期 期 幾 幾 ?  
dà zhōng : qián tiān shì xīng qī jǐ

小<sup>ト</sup><sub>玄</sub> 月<sup>ム</sup><sub>セ</sub> : 前<sup>カ</sup><sub>ヒ</sub> 天<sup>テ</sup><sub>ニ</sub> 是<sup>シ</sup><sub>ト</sub> 星<sup>キ</sup><sub>ン</sub> 期<sup>ク</sup><sub>イ</sub> 五<sup>ウ</sup><sub>ツ</sub> ○

大 大 中 中 : 大 大 前 前 天 天 是 是 星 星 期 期 幾 幾 ?

小<sup>トコ</sup>月<sup>ムセ</sup> : 大<sup>タカ</sup> 前<sup>マヘ</sup> 天<sup>テム</sup> 是<sup>シテ</sup> 星<sup>ヒメ</sup> 期<sup>クニ</sup> 四<sup>ム</sup> 。

# 二、寫寫看



昨 ヨツ	丨 ノ ノ 日 𠂊 𠂊 昨 昨
明 ヨコ	丨 ノ ノ 日 𠂊 明 明 明
星 テイ	丨 ロ ロ 𠂊 尸 𠂊 𠂊 星 星
期 キ	一 十 廿 廿 廿 其 其 期 期 期
幾 ギ	ノ 夂 𠂊 𠂊 𠂊 丝 丝 緣 緣 幾 幾 幾
後 ゴトク	ノ 夂 行 徑 徑 徒 徒 後 後
前 ゴン	ヽ 兮 广 丩 前 前 前 前

## 三 读 读 看

Let's read

今<sup>午</sup>天<sup>去</sup>是<sup>戸</sup>星<sup>T</sup>期<sup>L</sup>一<sup>一</sup>， 大<sup>カ、中</sup><sub>出</sub><sup>メ</sup>穿<sup>イハ</sup>新<sup>T</sup>衣<sup>-</sup>。

明<sup>午</sup>天<sup>去</sup>是<sup>戸</sup>星<sup>T</sup>期<sup>L</sup>二<sup>儿</sup>， 大<sup>カ、中</sup><sub>出</sub><sup>メ</sup>肚<sup>タハ</sup>子<sup>子</sup>餓<sup>セ</sup>。

後<sup>フ</sup>天<sup>去</sup>是<sup>戸</sup>星<sup>T</sup>期<sup>L</sup>三<sup>ム</sup>， 大<sup>カ、中</sup><sub>出</sub><sup>メ</sup>去<sup>ク</sup>爬<sup>タハ</sup>山<sup>ム</sup>。

大<sup>カ</sup>後<sup>フ</sup>天<sup>去</sup>是<sup>戸</sup>星<sup>T</sup>期<sup>L</sup>四<sup>ム</sup>， 大<sup>カ、中</sup><sub>出</sub><sup>メ</sup>去<sup>ク</sup>考<sup>ム</sup>試<sup>戸</sup>。

昨<sup>フ</sup>天<sup>去</sup>是<sup>戸</sup>星<sup>T</sup>期<sup>L</sup>日<sup>日</sup>， 大<sup>カ、中</sup><sub>出</sub><sup>メ</sup>過<sup>ツ</sup>生<sup>ム</sup>日<sup>日</sup>。

前<sup>フ</sup>天<sup>去</sup>是<sup>戸</sup>星<sup>T</sup>期<sup>L</sup>六<sup>カ</sup>， 大<sup>カ、中</sup><sub>出</sub><sup>メ</sup>找<sup>ム</sup>大<sup>カ</sup>舅<sup>ヌ</sup>。

大<sup>カ</sup>前<sup>フ</sup>天<sup>去</sup>是<sup>戸</sup>星<sup>T</sup>期<sup>L</sup>五<sup>ム</sup>， 大<sup>カ、中</sup><sub>出</sub><sup>メ</sup>去<sup>ク</sup>跳<sup>ム</sup>舞<sup>ム</sup>。

## 四 句 子 練 習

Sentence exercise

今<sup>午</sup>天<sup>去</sup>是<sup>戸</sup>星<sup>T</sup>期<sup>L</sup>幾<sup>ハ</sup>？

今<sup>午</sup>天<sup>去</sup>是<sup>戸</sup>星<sup>T</sup>期<sup>L</sup>五<sup>ム</sup>。

明<sup>午</sup>天<sup>去</sup>是<sup>戸</sup>星<sup>T</sup>期<sup>L</sup>幾<sup>ハ</sup>？

明<sup>午</sup>天<sup>去</sup>是<sup>戸</sup>星<sup>T</sup>期<sup>L</sup>六<sup>カ</sup>。

後<sup>フ</sup>天<sup>去</sup>是<sup>戸</sup>星<sup>T</sup>期<sup>L</sup>幾<sup>ハ</sup>？

後<sup>フ</sup>天<sup>去</sup>是<sup>戸</sup>星<sup>T</sup>期<sup>L</sup>日<sup>日</sup>。



# 第八課 李大木家的金魚

dī bā kè lǐ dà mù jiā de jīn yú

## 一 說說看 Let's discuss

**小月** : 有 人 在 家 嗎 ?

xiǎo yuè : yǒu rén zài jiā ma ?

**大木** : 媽 , 有 人 叫 門 , 我去開 門 。

dà mù : mā , yǒu rén jiào mén , wǒ qù kāi mén .

**媽** : 你先 問 是 誰 , 再 開 門 吧 !

mā : nǐ xiān wèn shì shéi , zài kāi mén ba !

**大木** : 一定 是 小月 來了 。

dà mù : yí dìng shì xiǎo yuè lái le .

**小月** : 大木好 , 李媽 , 您好 !

xiǎo yuè : dà mù hǎo , lǐ mā , nín hǎo !

**媽** : 您好 , 請坐 !

mā : nín hǎo , qǐng zuò !

**小月** : 謝謝 !

xiǎo yuè : xiè xie !



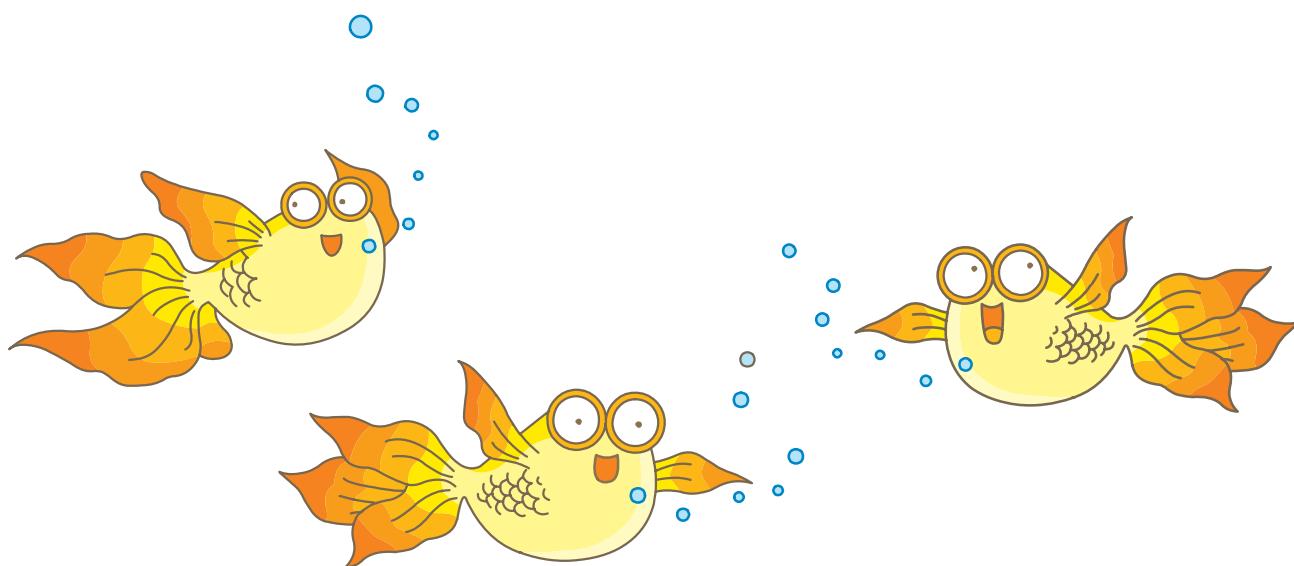
**大木** : 小月，來看我<sup>家</sup>的魚缸！

**小月** : 哇！好大<sup>的</sup>魚缸！

**大木** : 你看！這<sup>一</sup>條金魚真<sup>好</sup>看。

**小月** : 那<sup>一</sup>條金魚更<sup>好</sup>看。

**媽** : 這<sup>幾</sup>條金魚都<sup>好</sup>看。





二  
儿  
寫  
寫  
看

Let's write

金 きん 金	ノ 人 人 全 全 金 金
魚 うお 魚	ノ ケ ケ 角 角 魚 魚 魚
先 せん 先	ノ ニ 牛 生 牛 先
開 かい 開	丨 フ フ フ フ 門 門 門 門 門 開 開
問 もん 問	丨 フ フ フ フ 門 門 門 門 門 問 問
定 てい 定	ヽ ハ ハ 宁 宁 宁 定 定
坐 ざ 坐	ノ 人 人 从 从 坐 坐
看 かん 看	一 二 三 手 看 看 看 看



三  
讀  
讀  
看

Let's read

金 魚

jīn yú

一 條 金 魚

yì tiāo jīn yú

一 條 好 看 的 金 魚

yì tiāo hǎo kān de jīn yú

魚 缸 裡 有 一 條 好 看 的 金 魚

yú gāng lǐ yǒu yì tiāo hǎo kān de jīn yú

開 門

kāi mén

去 開 門

qù kāi mén

我 去 開 門

wǒ qù kāi mén

我 很 快 的 去 開 門

wǒ hěn kuài de qù kāi mén





## 四、句子練習

Sentence exercise

我先問，問是誰，再開門。  
wǒ xiān wèn wèn shì shéi zài kāi mén

我先吃飯，再吃水果。  
wǒ xiān chī fàn zài chī shuǐ guǒ

我先做功課，再出去玩。  
wǒ xiān zuò gōng kè zài chū qù wán

你一定會要吃水果。  
nǐ yí dìng yào chī shuǐ guǒ

我們每天一定會要喝水。  
wǒ men měi tiān yí dìng yào hē shuǐ

學生一定要讀書。  
xué shēng yí dìng yào dú shù



# 第九課 一刻鐘是十五分鐘

dì jiǔ kè yí kè zhōng shì shí wǔ fēn zhōng

一說說看  
Let's discuss

**大木** : 對不起，請問從這裡到火車站要多少時間？

dà mù : duì bù qǐ qǐng wèn cóng zhè lǐ dào huǒ chē zhàn yào duō shǎo shí jiān ?

**路人** : 請問你是怎樣去的？

lù rén : qǐng wèn nǐ shì zěn me qù de ?

**大木** : 我是坐計程車去的。

dà mù : wǒ shì zuò jì chéng chē qù de .

**路人** : 坐計程車大約一刻鐘，

lù rén : zuò jì chéng chē dà yuē yí kè zhōng ,

不久你就可以到火車站了。

bù jiǔ nǐ jiù kě yǐ dào huǒ chē zhàn le .

**大木** : 請問一刻鐘是幾分鐘？

dà mù : qǐng wèn yí kè zhōng shì jǐ fēn zhōng ?

**路人** : 一刻鐘是十五分鐘。

lù rén : yí kè zhōng shì shí wǔ fēn zhōng .

**大木** : 我知道了，再過十五分鐘鐘。

dà mù : wǒ zhī dào le , zài guò shí wǔ fēn zhōng .

就可以上到火車站了。

jiù kě yǐ dào huǒ chē zhàn le .



路 カメ、人 レン : 對 カヘ !  
lù rén duì !

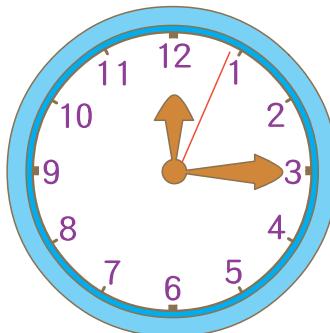
大 カム、木 ム : 謝 タセ、謝 タセ 你 ニ , 再 ハル、見 ハル !  
dà mù xiè xiè nǐ zài jiàn !

二 ル、寫 ワイ、寫 ワイ 看 ハル  
Let's write

刻 カツ	、 二 亡 亥 亥 亥 刻 刻
鐘 ツメイ	ノ ト 夕 今 午 余 金 金 金 金 鎧 鎧 鎧 鎧 鎧 鎧 鐘 鐘 鐘 鐘
對 カメヘ	一 リ リ リ リ リ リ リ リ 對 對 對 對 對 對 對 對 對
計 ハイ	、 二 二 三 言 言 言 計 計
程 キム	一 二 千 扌 禾 禾 和 和 和 程 程
久 リース	ノ 夕 久
知 ツシ	ノ ト 丂 矢 知 知 知 知
道 カム	、 ツ ツ ツ 兮 尤 尤 尤 尤 道 道
謝 タセ	、 二 二 三 言 言 言 言 言 謂 謂 謂 謂 謂 謂 謂 謂 謂 謂

三  
讀  
讀  
看  
Let's read

一  
刻  
鐘  
yí kě zhōng



一  
刻  
鐘  
是  
十  
五  
分  
鐘  
yí kě zhōng shì shí wǔ fēn zhōng

從  
這  
裡  
到  
火  
車  
站  
要  
一  
刻  
鐘  
cóng zhè lǐ dào huǒ chē zhàn yào yí kě zhōng

從  
這  
裡  
到  
火  
車  
站  
要  
十  
五  
分  
鐘  
cóng zhè lǐ dào huǒ chē zhàn yào shí wǔ fēn zhōng

不  
久  
bù jiǔ

不  
久  
你  
就  
可  
以  
回  
家  
了  
bù jiǔ nǐ jiù kě yǐ huí jiā le

不  
久  
你  
就  
可  
以  
看  
到  
大  
中  
了  
bù jiǔ nǐ jiù kě yǐ kàn dào dà zhōng le

不  
久  
你  
就  
可  
以  
和  
大  
中  
一  
起  
玩  
了  
bù jiǔ nǐ jiù kě yǐ hàn dà zhōng yì qǐ wán le





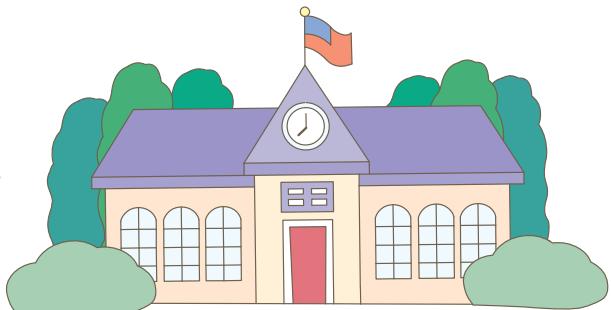
## 四、句子練習

Sentence exercise

你到火車站去。  
nǐ dào huǒ chē zhàn qù



我到學校去。  
wǒ dào xué xiào qù



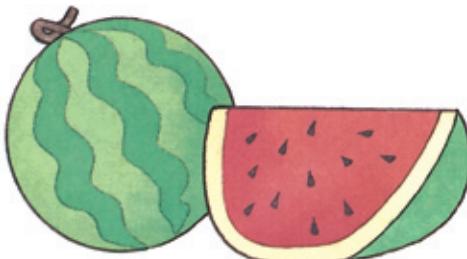
大中到小月家去。  
dà zhōng dào xiǎo yuè jiā qù

再過五分鐘，你就可以放學了。  
zài guò wǔ fēn zhōng nǐ jiù kě yǐ fàng xué le

再過十五分鐘，你就可以到公園。  
zài guò shí wǔ fēn zhōng nǐ jiù kě yǐ dào gōng yuán

玩了。  
wán le

再過一刻鐘，你就可以吃西瓜了。  
zài guò yí kè zhōng nǐ jiù kě yǐ chī xī guā le

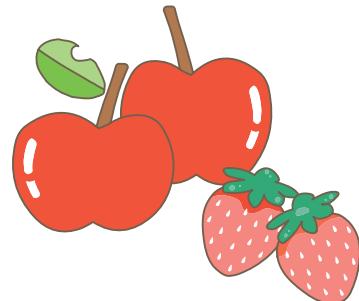




# 第十課 媽媽請客

dì shí kè mā ma qǐng kè

一 說說看  
Let's discuss



**大木** : 媽媽, 明天下午, 我想請

幾個同學來家裡玩, 可以

嗎 ?  
ma

**媽媽** : 好啊 ! 一共有幾個人 ?

**大木** : 有馬大山、李小月和王大

中, 一共有三個人。

**媽媽** : 嗯, 明天下午我買些水果

請他們, 好不好 ?

**大木** : 媽媽, 能不能再買一些東西

西 ?  
xi



媽ㄇㄚ 媽ㄇㄚ : 你ㄋㄧˇ 想ㄒㄧㄤˇ 吃ㄔ 什ㄕㄣˊ 麼ㄇㄜ ?  
mā ma nǐ xiǎng chī shén me

大ㄉㄚ 木ㄇㄨˋ : 我ㄨㄛˇ 想ㄒㄧㄤˇ 吃ㄔ 冰ㄅㄧㄥˇ 淇ㄑㄧˊ 淋ㄌㄧㄣˊ 和ㄏㄜˇ 可ㄎㄜˇ 樂ㄌㄜˋ 。  
dà mù wǒ xiǎng chī bīng qí lín hān kě lè

媽ㄇㄚ 媽ㄇㄚ : 好ㄏㄠˇ , 媽ㄇㄚ 媽ㄇㄚ 請ㄑㄧㄥˇ 客㄀ㄞˇ !  
mā ma hǎo mā ma qǐng kè

大ㄉㄚ 木ㄇㄨˋ : 謝ㄒㄧㄝˋ 謝ㄒㄧㄝ 媽ㄇㄚ 媽ㄇㄚ !  
dà mù xiè xie mā ma



二、寫寫看  
Let's write

媽 <small>ㄇㄚ</small>	ㄩ 女 女 女 妈 妈 妈 妈 妈
午 <small>ㄨˇ</small>	ㄧ 午 午 午
玩 <small>ㄨㄢˋ</small>	一 二 千 王 王 玩 玩 玩
嗎 <small>ㄏㄚ</small>	ㄧ 口 口 口 叻 叻 嘴 嘴 嘴
共 <small>ㄍㄨㄥˋ</small>	一 十 廿 丶 共 共 共 共
和 <small>ㄏㄚ</small>	一 二 千 禾 禾 和 和 和
買 <small>ㄇㄞˇ</small>	ㄧ 口 四 四 四 囗 胃 胃 胃 買 買
樂 <small>ㄌㄜˋ</small>	ㄧ 亼 亼 亼 亼 亼 亼 亼 亼 樂 樂

## 三 讀 讀 看

Let's read

告訴你一個大祕密，

水果冰淇淋喜歡你。

美麗故事在這裡，

唱跳在在一起。

水果冰淇淋，

水果冰淇淋，

開心又甜蜜，

水果冰淇淋最有趣。





## 四、句子練習 Sentence exercise

Sentences:

我 想 請 幾 個 同 學 來 家 裡 玩 ， 好 麗 ？

我 有 兩 個 同 學 來 家 裡 玩 ， 好 麗 ？

我 有 三 個 同 學 來 家 裡 玩 ， 好 麗 ？

姊 姊 ， 能 不 能 請 你 買 一 些 木 瓜 和 ？

西 瓜 呢 ？

媽 媽 ， 能 不 能 請 你 買 一 些 可 樂 和 ？

冰 淇 淋 呢 ？

爸 爸 ， 能 不 能 請 你 買 一 些 尺 和 卡 ？

片 呢 ？



# 第十一課 怎麼辦？

dì shí yī kè zěn me bān

## 一 說說看 Let's discuss

弟弟：媽媽，哥哥出來門了嗎？

媽媽：他剛剛出來門。

弟弟：他是不是上學去了？

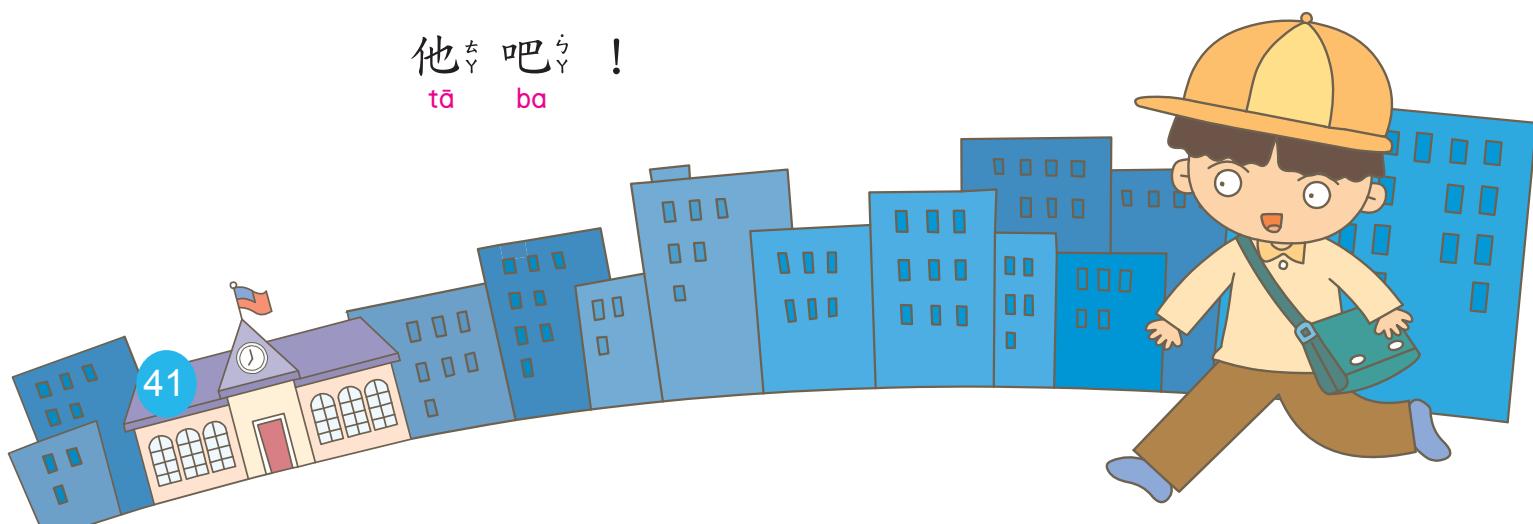
媽媽：是啊！你有什麼事呢？

弟弟：他的是課本忘記帶了。

媽媽：哦，怎麼辦呢？

弟弟：媽媽，我現在送到學校給。

他吧！



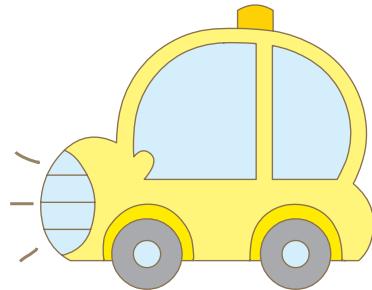


媽 ㄇㄚ 媽 ㄇㄚ : 馬 ㄇㄚ 路 ㄌㄨˋ 上 ㄕㄤˋ 車 ㄔㄝ 子 ㄗㄧˇ 很 ㄏㄣˇ 多 ㄉㄨㄛ , 你 ㄋㄧ 要 ㄧㄠˋ 小 ㄒㄧㄠˇ  
mā ma mǎ lù shàng chē zǐ hěn duō nǐ yào xiǎo

心 ㄒ一ㄣ 哪 ㄉㄚ !  
xīn na !

弟<sup>ㄉ一</sup> 弟<sup>ㄉ一</sup> : 知<sup>ㄓ</sup> 道<sup>ㄉㄠ</sup> 了<sup>ㄌㄢ</sup> ! 媽<sup>ㄇㄚ</sup> 媽<sup>ㄇㄚ</sup> , 我<sup>ㄨㄛ</sup> 會<sup>ㄏㄨㄟ</sup> 小<sup>ㄒㄧㄠ</sup> 心<sup>ㄒㄧㄣ</sup>

的 の de

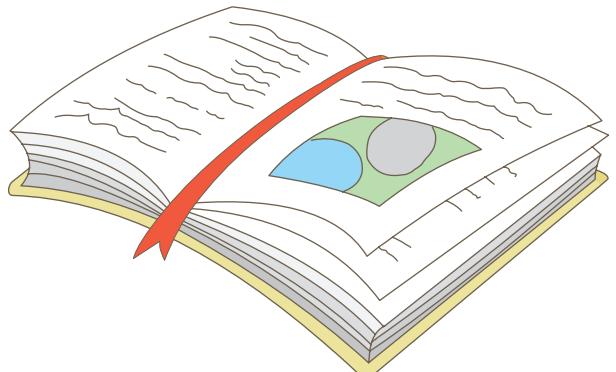


# 二 ル、寫テーせ、寫テーせ、看カく Let's write

怎 <small>アレ</small>	ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ	怎怎怎怎怎
麼 <small>メイ</small>	ヽ 广 庄 庄 庄 庄 庄	麼麼麼麼麼
事 <small>モノ</small>	一 一 ロ ロ ロ ロ ロ	事事事事事
課 <small>コト</small>	ヽ ヌ ヌ ヌ ヌ ヌ ヌ	課課課課課
本 <small>モン</small>	一 十 才 木 木 木 木	本本本本本
記 <small>メモ</small>	ヽ ニ ニ ニ ニ ニ ニ	記記記記記
帶 <small>カバン</small>	一 十 世 世 世 世 世	帶帶帶帶帶
送 <small>ムダム</small>	ヽ ヌ 兰 兰 兰 兰	送送送送送

三  
讀  
讀  
看  
Let's read

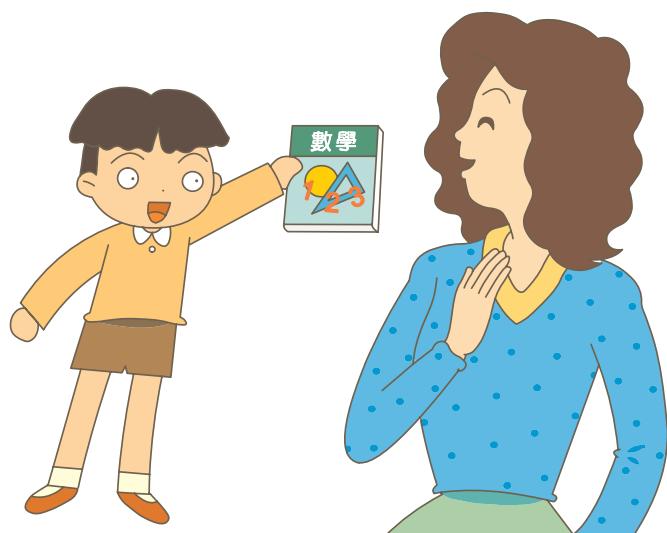
剛 剛  
gāng gāng



剛 剛 上 學  
gāng gāng shàng xué

哥 哥 剛 剛 上 學  
gē ge gāng gāng shàng xué

哥 哥 剛 剛 背 書 包 上 學 去 了  
gē ge gāng gāng bēi shū bāo shàng xué qù le



忘 記  
wàng jì

忘 記 帶 課 本  
wàng jì dài kè běn

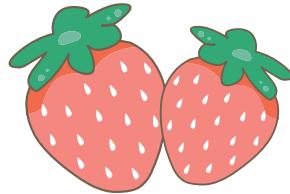
弟 弟 忘 記 帶 課 本 了  
dì di wàng jì dài kè běn le

弟 弟 忘 記 帶 課 本 和 習 作 了  
dì di wàng jì dài kè běn hé xí zuō le



## 四、句子練習 Sentence exercise

我 現 在 送 水 果 給 他  
wǒ xiān zài sòng shuǐ guǒ gěi tā



媽 媽 現 在 拿 課 本 給 他  
mā ma xiān zài ná kè běn gěi tā



哥 哥 現 在 寫 卡 片 給 他  
gē ge xiān zài xiě kǎ piàn gěi tā

爸 爸 剛 剛 畫 完 一 張 畫  
bà ba gāng gāng huà wán yì zhāng huà

哥 哥 剛 剛 送 我 一 本 書  
gē ge gāng gāng sòng wǒ yì běn shū

姊 姊 剛 剛 喝 了 一 杯 可 樂  
jiě jié gāng gāng hē le yì bēi kě lè



# 第十一課 過馬路要小心

dì shí èr kè guò mǎ lù yào xiǎo xīn

## 一、說說看

Let's discuss

大 中 : 大山 , 今天和你一起上學。

的小女孩是誰？

大山 : 哦！那是我表妹。

大 中 , 你有表妹嗎？

大 中 : 沒有，我只有三個表弟。

大山 : 你和表弟是走路上学的嗎？

大 中 : 是啊！我和表弟都是走路。

上學的。

大山 : 馬路車子那麼多，我不





敢 が 走 フ 路 ル 上 ウ 學 ク 。  
gǎn zǒu lù shàng xué

**大 カ 中 メ** : 過 カ 馬 マ 路 ル 小 コ 心 ハ 一 ヒ 點 カ 兒 ル 就 ス 好 カ 了 カ 。  
dà zhōng : guò mǎ lù xiǎo xīn yì diǎnr jū hǎo le

**大 カ 山 サン** : 好 カ 的 カ , 下 タ 一 ヒ 次 チ 我 ワ 也 セ 要 カ 走 フ 路 ル。  
dà shān : hǎo de xià yí cì wǒ yě yào zǒu lù

上 ウ 學 ク 。  
shàng xué

## 二 儿 写 写 看 Let's write

馬 <small>マ</small>	丨 ノ フ ホ 馬 馬 馬 馬
路 <small>ル</small>	丨 ロ ロ ホ ホ 路 路 路
心 <small>ハ</small>	丨 心 心 心
起 <small>ク</small>	一 + 土 ホ 丰 丰 走 起 起
孩 <small>ガ</small>	フ 了 ホ 子 ホ 子 子 孩 孩 孩
表 <small>エ</small>	一 = ホ 主 ホ 衤 衤 表 表
妹 <small>メ</small>	ノ 女 女 女 妇 妇 妹 妹
車 <small>カ</small>	一 ノ ホ ホ 癸 癸 車
次 <small>チ</small>	一 ニ ヌ ニ 次 次

三  
讀  
讀  
看  
Let's read

走 路  
zǒu lù

走 路 上 學  
zǒu lù shàng xué

我 和 表 姊 走 路 上 學  
wǒ hǎn biǎo jiě zǒu lù shàng xué

我 和 表 姊 每 天 都 走 路 上 學  
wǒ hǎn biǎo jiě měi tiān dōu zǒu lù shàng xué

小 心  
xiǎo xīn

小 心 一 點 兒  
xiǎo xīn yì diǎnr

過 馬 路 要 小 心 一 點 兒  
guō mǎ lù yào xiǎo xīn yì diǎnr

你 過 馬 路 要 小 心 一 點 兒  
nǐ guō mǎ lù yào xiǎo xīn yì diǎnr





## 四、句子練習 Sentence exercise

大 中 只 有 一 個 表 妹  
dà zhōng zhǐ yǒu yí gè biǎo mèi

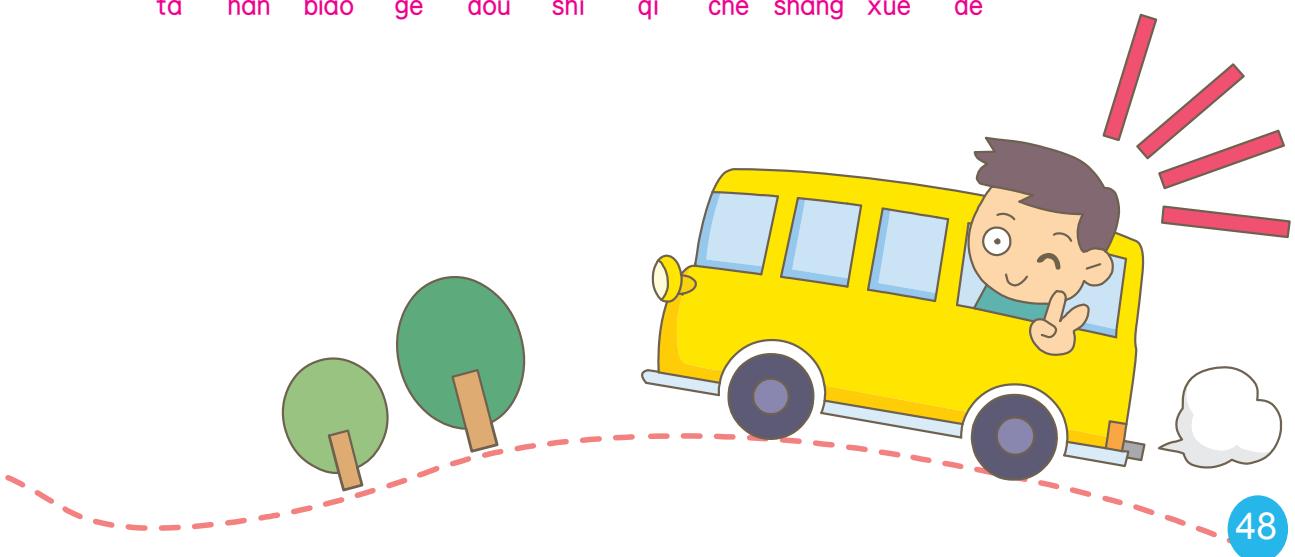
我 只 有 一 個 表 弟  
wǒ zhǐ yǒu yí gè biǎo dì

小 月 只 有 一 個 表 哥  
xiǎo yuè zhǐ yǒu yí gè biǎo gē

我 和 表 弟 都 是 走 路 上 學 的 。  
wǒ hàn biǎo dì dōu shì zǒu lù shàng xué de

大 中 和 表 妹 都 是 坐 車 上 學 的 。  
dà zhōng hàn biǎo mèi dōu shì zuò chē shàng xué de

他 和 表 哥 都 是 騎 車 上 學 的 。  
tā hàn biǎo gē dōu shì qí chē shàng xué de



## 第二冊 課文英譯

### Lesson 1 : Where Do You Live?

Da-zhong : Where do you live?

Xiao-yue : I live on No. 5, Ongpin Street, and you?

Da-zhong : I live on Ongpin Street, too.

Xiao-yue : Oh! You also live on Ongpin Street.  
What is your house number?

Da-zhong : It's 25.

Xiao-yue : We live quite close. We can walk to  
school together then.

### Lesson 2 : How Old Are You?

Uncle Lin : How old are you?

Xiao-yue : I am 6 this year.

Uncle Lin : Have you attended school yet?

Xiao-yue : Yes I have.

Uncle Lin : What grade are you in?

Xiao-yue : I am in the 1st grade.

Uncle Lin : How many students are there in your  
class?

Xiao-yue : There are 30.

Uncle Lin : Is your teacher a male or female?

Xiao-yue : A female.

### Lesson 3 : Eat Fruits More

Da-zhong : This is a watermelon. Do you want to  
have some?

Xiao-yue : Yes. Thank you.

Da-zhong : That is a papaya. Do you want to have  
some?

Xiao-yue : Is papaya tasty?

Da-zhong : It is very tasty. Give it a try.

Xiao-yue : Wow. It is really tasty.

Da-zhong : I like eating fruits. Fruits taste good.

Xiao-yue : I would also like to eat fruits more  
from now on.

### Lesson 4 : Why?

Younger brother : Excuse me, can I borrow your  
ruler, brother?

Older brother : Why don't you use yours?

Younger brother : I lost it.

Older brother : Why did you lose it?

Younger brother : I don't know

Older brother : Try recalling where you lost it.

Younger brother : I think I lost it at home.

Older brother : Why didn't you look around.

Younger brother : I did, but I still couldn't find it.

Older brother : Oh, use mine then.

Younger brother : Thank you.



## Lesson 5 : My Good Friends

Younger brother : Hi, you are home.

Older brother : Um.

Younger brother : Your friend just called you.

Older brother : Who was it?

Younger brother : She called herself Li, Xiao-yue.

Older brother : Oh, Li, Xiao-yue is my classmate.

She is my good friend, too.

Younger brother : She is your good friend!

Older brother : Yes. We always go to school and  
go home together.

Younger brother : Sounds nice. She wanted you to  
call back.

Older brother : I see.

## Lesson 6 : Making a Phone Call

Da-zhong : Hello, may I speak to Xiao-yue, please?

Xiao-yue : I am Li, Xiao-yue. Who is speaking?

Da-zhong : Can't you recognize my voice, Xiao-yue?  
This is Wang, Da-zhong.

Xiao-yue : Oh, Da-zhong.

Da-zhong : My brother told me you just called me.  
Is there anything?

Xiao-yue : This Sunday is Ma, Da-shan's birthday.  
Let's buy him presents together, ok?

Da-zhong : OK. What presents do you want to give  
to him?

Xiao-yue : A card and a book, how about that?

Da-zhong : Good.

## Lesson7 : Yesterday, Today and Tomorrow

Da-zhong : Today is Sunday. What day is tomorrow?

Xiao-yue : Tomorrow is Monday.

Da-zhong : What day is the day after tomorrow?

Xiao-yue : The day after tomorrow is Tuesday.

Da-zhong : What day is two days later?

Xiao-yue : Two days later is Wednesday.

Da-zhong : What day was yesterday?

Xiao-yue : Yesterday was Saturday.

Da-zhong : What day was the day before yesterday?

Xiao-yue : The day before yesterday was Friday.

Da-zhong : What day was three days ago?

Xiao-yue : It's Thursday.

## Lesson 8 : The Goldfish in Li, Da-mu's Family

Xiao-yue : Anyone home?

Da-mu : Mom, someone's at the door. I am going  
to open the door.

Mom : First, ask who the person is,  
and then open the door.

Da-mu : It must be Xiao-yue.

Xiao-yue : Hi, Da-mu. Nice to meet you, Mrs. Li.

Mom : Nice to meet you, too. Take a seat.

Xiao-yue : Thank you.

Da-mu : Xiao-yue, come see our aquarium.

Xiao-yue : Wow. Such a big aquarium.

Da-mu : Look, this goldfish is pretty.

Xiao-yue : That one is even prettier.

Mom : They all look pretty.

## 第二冊 課文英譯

### Lesson 9 : A Quarter of an Hour Equals 15 Minutes

Da-mu : Excuse me, how long does it take to get to the train station from here?

A : How are you going to get there?

Da-mu : By taxi.

A : It takes about a quarter of an hour by taxi. You will reach the train station soon.

Da-mu : How long is a quarter of an hour?

A : A quarter of an hour equals 15 minutes.

Da-mu : I understand. It takes 15 minutes to get to the train station.

A : Yes.

Da-mu : Thank you. Goodbye.

### Lesson 10 : Mom's Treat

Da-mu : Mom, can I invite some classmates to come by tomorrow afternoon?

Mom : Sure. How many?

Da-mu : Ma, Da-shan, Li, Xiao-yue and Wang, Da-zhong. Three of them.

Mom : Um. I will buy some fruits to treat them tomorrow afternoon, ok?

Da-mu : Mom, can we buy some more?

Mom : What do you want to eat?

Da-mu : I would like to have ice cream and cola.

Mom : Sure, it's my treat.

Da-mu : Thank you, mom.

### Lesson 11 : What Can We Do?

Younger brother : Is brother out, Mom?

Mom : Yes, he left just now.

Younger brother : Was he leaving for school?

Mom : Yes, why?

Younger brother : He forgot his textbooks.

Mom : Oh, what can we do?

Younger brother : I will bring them to school for him, mom.

Mom : Be watchful. There are many cars on the road.

Younger brother : I see. I will be careful.

### Lesson 12 : Be Watchful When Crossing the Road

Da-zhong : Da-shan, who was the girl beside you on the way to school?

Da-shan : Oh, she is my cousin. Do you have a female cousin?

Da-zhong : No, I only have a male cousin.

Da-shan : Do you and your cousin walk to school?

Da-zhong : Yes, we do.

Da-shan : There are many cars on the road. I dare not go to school on foot.

Da-zhong : Just be watchful when crossing the road.

Da-shan : OK. I will go to school on foot next time.

## 第二冊 構詞和常用短語

### 第一課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
住 <small>ㄓㄨˋ</small> / 人 <small>ㄖㄣˊ</small>	住 <small>ㄓㄨˋ</small> 在 <small>ㄗㄞˋ</small> (地 <small>ㄉㄧˋ</small> 方 <small>ㄈㄤˇ</small> ) zhù zài (dì fāng) live on (street)	住 <small>ㄓㄨˋ</small> 址 <small>ㄓˊ</small> zhù zhí
	住 <small>ㄓㄨˋ</small> 得 <small>ㄉㄜˇ</small> 近 <small>ㄐㄧㄣˋ</small> live close zhù de jìn	
也 <small>ㄜˇ</small> / 乙 <small>一ˇ</small>	也 <small>ㄜˇ</small> 是 <small>ㄕˋ</small> also yě shì	也 <small>ㄜˇ</small> 要 <small>ㄩㄠˋ</small> yě yào
門 <small>ㄇㄣˊ</small> / 門 <small>ㄇㄣˊ</small>	門 <small>ㄇㄣˊ</small> 牌 <small>ㄑㄞˊ</small> house number mén pái	門 <small>ㄇㄣˊ</small> 口 <small>ㄯㄹˊ</small> mén kǒu
們 <small>ㄇㄣˊ</small> / 人 <small>ㄖㄣˊ</small>	我 <small>ㄨㄛˇ</small> 們 <small>ㄇㄣˊ</small> we wǒ men	你 <small>ㄋㄧˇ</small> 們 <small>ㄇㄣˊ</small> nǐ men
可 <small>ㄎㄜˇ</small> / 口 <small>ㄭˇ</small>	可 <small>ㄎㄜˇ</small> 以 <small>ㄧˇ</small> can kě yǐ	可 <small>ㄎㄜˇ</small> 是 <small>ㄕˋ</small> kě shì
以 <small>ㄧˇ</small> / 人 <small>ㄖㄣˊ</small>		可 <small>ㄎㄜˇ</small> 能 <small>ㄉㄥˇ</small> kě néng
走 <small>ㄗㄡˇ</small> / 走 <small>ㄗㄡˇ</small>	走 <small>ㄗㄡˇ</small> 路 <small>ㄌㄸˋ</small> to walk zǒu lù	走 <small>ㄗㄡˇ</small> 前 <small>ㄑㄧㄢˇ</small> zǒu qián
了 <small>ㄌㄠˇ</small> / 小 <small>ㄐㄧㄢˊ</small>	好 <small>ㄏㄉㄥˇ</small> 了 <small>ㄌㄠˇ</small> alright; O.K. hǎo le	走 <small>ㄗㄡˇ</small> 一 <small>ㄧˋ</small> 走 <small>ㄗㄡˇ</small> zǒu yì zǒu
		來 <small>ㄌㄞˇ</small> 了 <small>ㄌㄠˇ</small> lái le
		夠 <small>ㄍㄡˋ</small> 了 <small>ㄌㄠˇ</small> gòu le

### 第二課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
今 <small>ㄐㄧㄣˇ</small> / 人 <small>ㄖㄣˊ</small>		今 <small>ㄐㄧㄣˇ</small> 天 <small>ㄊㄧㄢˇ</small> jīn tiān
年 <small>ㄐㄧㄣˇ</small> / 千 <small>ㄑㄢˇ</small>	今 <small>ㄐㄧㄣˇ</small> 年 <small>ㄐㄧㄣˇ</small> this year jīn nián	今 <small>ㄐㄧㄣˇ</small> 日 <small>ㄉㄧˋ</small> jīn rì
		今 <small>ㄐㄧㄣˇ</small> 晚 <small>ㄨㄢˇ</small> jīn wǎn
上 <small>ㄕㄤˇ</small> / 一 <small>ㄧˇ</small>		過 <small>ㄍㄨㄛˋ</small> 年 <small>ㄐㄧㄣˇ</small> guō niú
上 <small>ㄕㄤˇ</small> / 學 <small>ㄒㄤˇ</small>	上 <small>ㄕㄤˇ</small> 學 <small>ㄒㄤˇ</small> attend school shàng xué	新 <small>ㄒㄧㄣˇ</small> 年 <small>ㄐㄧㄣˇ</small> xīn nián
上 <small>ㄕㄤˇ</small> / 班 <small>ㄅㄢˇ</small>		一 <small>ㄧˇ</small> 年 <small>ㄐㄧㄣˇ</small> 級 <small>ㄐㄧˇ</small> yī nián jí
有 <small>ㄩㄳˇ</small> / 月 <small>ㄉㄢˋ</small>	有 <small>ㄩㄳˇ</small> 多 <small>ㄉㄤˇ</small> 少 <small>ㄉㄤˇ</small> 人 <small>ㄖㄣˊ</small> yǒu duō shǎo rén	上 <small>ㄕㄤˇ</small> 課 <small>ㄑㄺˇ</small> shàng kè
	how many people (students)	上 <small>ㄕㄤˇ</small> 班 <small>ㄅㄢˇ</small> shàng bān
有 <small>ㄩㄳˇ</small> / 月 <small>ㄉㄢˋ</small>		
個 <small>ㄎㄝˇ</small> / 人 <small>ㄖㄣˊ</small>	三 <small>ㄊㄢˇ</small> 十 <small>ㄊㄢˇ</small> 個 <small>ㄎㄝˇ</small> 人 <small>ㄖㄣˊ</small> sān shí gé rén	一 <small>ㄧˇ</small> 個 <small>ㄎㄝˇ</small> yī gé
人 <small>ㄖㄣˊ</small> / 人 <small>ㄖㄣˊ</small>	thirty people (students)	幾 <small>ㄐㄧˇ</small> 個 <small>ㄎㄝˇ</small> jǐ gé
的 <small>ㄉㄤˇ</small> / 白 <small>ㄅㄤˇ</small>	男 <small>ㄊㄢˇ</small> 的 <small>ㄉㄤˇ</small> male nán de	男 <small>ㄊㄢˇ</small> 人 <small>ㄖㄣˊ</small> nán rén
	你 <small>ㄋㄧˇ</small> 的 <small>ㄉㄤˇ</small> your; yours nǐ de	女 <small>ㄉㄢˇ</small> 人 <small>ㄖㄣˊ</small> nǚ rén
的 <small>ㄉㄤˇ</small> / 白 <small>ㄅㄤˇ</small>		
男 <small>ㄊㄢˇ</small> / 田 <small>ㄊㄢˇ</small>	紅 <small>ㄏㄨㄥˇ</small> 的 <small>ㄉㄤˇ</small> 是 <small>ㄕˋ</small> 的 <small>ㄉㄤˇ</small> 我 <small>ㄨㄛˇ</small> 的 <small>ㄉㄤˇ</small> 書 <small>ㄕㄨˇ</small> hóng de shì de wǒ de shù	男 <small>ㄊㄢˇ</small> 生 <small>ㄊㄢˇ</small> nán shēng
女 <small>ㄉㄢˇ</small> / 女 <small>ㄉㄢˇ</small>	男 <small>ㄊㄢˇ</small> 的 <small>ㄉㄤˇ</small> female nǚ de	男 <small>ㄊㄢˇ</small> 孩 <small>ㄏㄞˇ</small> nán hái
女 <small>ㄉㄢˇ</small> / 女 <small>ㄉㄢˇ</small>	女 <small>ㄉㄢˇ</small> 生 <small>ㄊㄢˇ</small> nǚ shēng	女 <small>ㄉㄢˇ</small> 孩 <small>ㄏㄞˇ</small> nǚ hái

## 第二冊

## 構詞和常用短語

### 第三課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
西 <small>ㄒㄧ</small> / 西 <small>ㄒㄧ</small>	西 <small>ㄒㄧ</small> 瓜 <small>ㄍㄨㄚ</small> watermelon	東 <small>ㄉㄤ</small> 西 <small>ㄒㄧ</small> 西 <small>ㄒㄧ</small> 方 <small>ㄈㄤ</small> dōng xī xī fāng
瓜 <small>ㄍㄨㄚ</small> / 瓜 <small>ㄍㄨㄚ</small>		黃 <small>ㄏㄨㄶ</small> 瓜 <small>ㄍㄨㄚ</small> 哈 <small>ㄏㄚ</small> 密 <small>ㄇㄧ</small> 瓜 <small>ㄍㄨㄚ</small> huáng guā hā mì guā
要 <small>ㄍㄩㄤ</small> / 西 <small>ㄒㄧ</small>	要 <small>ㄍㄩㄤ</small> 不 <small>ㄅㄔ</small> 要 <small>ㄍㄩㄤ</small> yào bù yào Do you want....?	不 <small>ㄅㄔ</small> 要 <small>ㄍㄩㄤ</small> 必 <small>ㄅㄧ</small> 要 <small>ㄍㄩㄤ</small> 只 <small>ㄓ</small> 要 <small>ㄍㄩㄤ</small> bù yào bì yào zhǐ yào
吃 <small>ㄔ</small> / 口 <small>ㄉㄢˇ</small>	好 <small>ㄏㄠ</small> 不 <small>ㄅㄔ</small> 好 <small>ㄏㄠ</small> 吃 <small>ㄔ</small> hǎo bù hǎo chī Is it tasty?	好 <small>ㄏㄠ</small> 吃 <small>ㄔ</small> 吃 <small>ㄔ</small> 飯 <small>ㄊㄢ</small> hǎo chī chī fàn
木 <small>ㄇㄨˋ</small> / 木 <small>ㄇㄨˋ</small>	木 <small>ㄇㄨˋ</small> 瓜 <small>ㄍㄨㄚ</small> papaya	樹 <small>ㄕㄨ</small> 木 <small>ㄇㄨˋ</small> 木 <small>ㄇㄨˋ</small> 頭 <small>ㄉㄡ</small> shù mù mù tou
口 <small>ㄉㄢˇ</small> / 口 <small>ㄉㄢˇ</small>	吃 <small>ㄔ</small> 一 <small>ㄧ</small> 口 <small>ㄉㄢˇ</small> chī yì kǒu have a bite; give it a try	一 <small>ㄧ</small> 口 <small>ㄉㄢˇ</small> 出 <small>ㄔㄨ</small> 口 <small>ㄉㄢˇ</small> 入 <small>ㄖㄨˋ</small> 口 <small>ㄉㄢˇ</small> yí kǒu chū kǒu rù kǒu
水 <small>ㄕㄨㄟˇ</small> / 水 <small>ㄕㄨㄟˇ</small>	水 <small>ㄕㄨㄟˇ</small> 果 <small>ㄍㄨㄛ</small> fruit shuǐ guǒ	汽 <small>ㄑㄧ</small> 水 <small>ㄕㄨㄟˇ</small> 開 <small>ㄎㄞ</small> 水 <small>ㄕㄨㄟˇ</small> 雨 <small>ㄩㄕ</small> 水 <small>ㄕㄨㄟˇ</small> qì shuǐ kāi shuǐ yǔ shuǐ
果 <small>ㄍㄨㄛ</small> / 木 <small>ㄇㄨˋ</small>		蘋 <small>ㄆㄧㄥ</small> 果 <small>ㄍㄨㄛ</small> 糖 <small>ㄊㄤ</small> 果 <small>ㄍㄨㄛ</small> píng guǒ tāng guǒ

### 第四課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
弟 <small>ㄉㄧˋ</small> / 弓 <small>ㄉㄨㄥ</small>	弟 <small>ㄉㄧˋ</small> 弟 <small>ㄉㄧˋ</small> younger brother dì dì	小 <small>ㄉㄤ</small> 弟 <small>ㄉㄧˋ</small> 兄 <small>ㄉㄤ</small> 弟 <small>ㄉㄧˋ</small> xiǎo dì xiōng dì
哥 <small>ㄅㄝ</small> / 口 <small>ㄉㄢˇ</small>	哥 <small>ㄅㄝ</small> 哥 <small>ㄅㄝ</small> older brother gē ge	大 <small>ㄉㄚ</small> 哥 <small>ㄅㄝ</small> 表 <small>ㄊㄠ</small> 哥 <small>ㄅㄝ</small> dà gē biǎo gē
下 <small>ㄒㄧㄚˋ</small> / 一 <small>ㄧ</small>	用 <small>ㄩㄥ</small> 一 <small>ㄧ</small> 下 <small>ㄒㄧㄚˋ</small> to use sth yòng yí xià	下 <small>ㄒㄧㄚˋ</small> 課 <small>ㄉㄜ</small> 下 <small>ㄒㄧㄚˋ</small> 去 <small>ㄉㄔ</small> 放 <small>ㄈㄤ</small> 下 <small>ㄒㄧㄚˋ</small> xià kè xià qù fàng xià
自 <small>ㄗ</small> / 自 <small>ㄗ</small>	自 <small>ㄗ</small> 己 <small>ㄐㄧ</small> zì jǐ	自 <small>ㄗ</small> 然 <small>ㄖㄢˊ</small> 自 <small>ㄗ</small> 由 <small>ㄩㄡˊ</small> zì rán zì yóu
	self	
找 <small>ㄓㄠ</small> / 手 <small>ㄉㄢˇ</small>	找 <small>ㄓㄠ</small> 一 <small>ㄧ</small> 找 <small>ㄓㄠ</small> zhǎo yì zhǎo to look around	找 <small>ㄓㄠ</small> 到 <small>ㄉㄠ</small> 找 <small>ㄓㄠ</small> 回 <small>ㄩㄤ</small> zhǎo dào zhǎo huí
但 <small>ㄉㄢˋ</small> / 人 <small>ㄖㄣˊ</small>	但 <small>ㄉㄢˋ</small> 是 <small>ㄕ</small> but; however dàn shì	不 <small>ㄅㄔ</small> 但 <small>ㄉㄢˋ</small>
去 <small>ㄎㄩ</small> / 丂 <small>ㄎ</small>	拿 <small>ㄙㄏ</small> 去 <small>ㄎㄩ</small> take it ná qù	出 <small>ㄔㄨ</small> 去 <small>ㄎㄩ</small> 回 <small>ㄎㄩ</small> 去 <small>ㄎㄩ</small> 去 <small>ㄎㄩ</small> 學 <small>ㄊㄞ</small> 校 <small>ㄊㄞ</small> chū qù huí qù qù xué xiào

## 第五課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
朋 <small>月</small> / 月	朋 友 <small>友</small> péng yǒu friend	好 朋 友 <small>友</small> hǎo péng yǒu 男 朋 友 <small>友</small> nán péng yǒu 女 朋 友 <small>友</small> nǚ péng yǒu
友 <small>又</small> / 又		友 情 <small>情</small> yǒu qíng 友 好 <small>好</small> yǒu hǎo 友 愛 <small>愛</small> yǒu ài
回 <small>口</small> / 口	回 來 <small>來</small> huí lái to return	回 家 <small>家</small> huí jiā 來 <small>來</small> 回 <small>來</small> lái huí
來 <small>人</small> / 人	來 <small>來</small> lái	出 來 <small>來</small> chū lái 進 來 <small>來</small> jìn lái 下 來 <small>來</small> xià lái
才 <small>手</small> / 手	剛 才 <small>才</small> gāng cài just	天 才 <small>才</small> tiān cài 才 能 <small>能</small> cái néng
同 <small>口</small> / 口	同 學 <small>學</small> tóng xué	一 同 <small>同</small> yì tóng 同 樣 <small>樣</small> tóng yàng
學 <small>子</small> / 子	學 生 <small>生</small> xué shēng classmate	學 習 <small>習</small> xué xí 學 校 <small>校</small> xué xiào
天 <small>大</small> / 大	今 天 <small>天</small> jīn tiān today	天 天 <small>天</small> tiān tiān 白 天 <small>天</small> bái tiān 天 下 <small>下</small> tiān xià
常 <small>巾</small> / 巾	常 常 <small>常</small> cháng cháng always	時 常 <small>常</small> shí cháng 平 常 <small>常</small> píng cháng

## 第六課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
請 <small>言</small> / 言	請 問 <small>問</small> qǐng wèn Excuse me,...	請 坐 <small>坐</small> qǐng zuò 請 客 <small>客</small> qǐng kè
位 <small>人</small> / 人	哪 一 位 <small>位</small> nǎ yí wèi who; which one	各 位 <small>位</small> gè wèi 座 位 <small>位</small> zuò wèi
出 <small>口</small> / 口	聽 不 出 <small>出</small> tíng bù chū do not recognize one's voice	出 門 <small>門</small> chū mén 外 出 <small>出</small> wài chū
聲 <small>耳</small> / 耳		回 聲 <small>聲</small> huí shēng
音 <small>音</small> / 音	聲 音 <small>音</small> shēng yīn voice	音 樂 <small>樂</small> yīn yuè 音 韻 <small>響</small> yīn xiāng
山 <small>山</small> / 山	馬 大 山 <small>山</small> mǎ dà shān Ma, Da-shan	山 上 <small>上</small> shān shàng 爬 山 <small>山</small> pá shān 一 座 <small>座</small> 山 <small>山</small> yí zuò shān
想 <small>心</small> / 心	想 要 <small>要</small> xiǎng yào want	想 念 <small>念</small> xiǎng niàn 想 一 想 <small>想</small> xiǎng yì xiǎng
書 <small>曰</small> / 曰	一 本 書 <small>書</small> yì běn shù a book	書 本 <small>本</small> shù běn 讀 書 <small>書</small> dú shù 書 包 <small>包</small> shù bāo 故 事 書 <small>書</small> gù shì shù
給 <small>糸</small> / 糸	給 他 <small>他</small> gěi tā give him	給 你 <small>你</small> gěi nǐ 給 我 <small>我</small> gěi wǒ 給 誰 <small>誰</small> gěi shéi

## 第二冊

## 構詞和常用短語

### 第七課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
昨 <sup>フ</sup> <sub>フ</sub> / 日 <sup>ハ</sup>	昨天 <sup>フ</sup> <sub>フ</sub> 天 <sup>チ</sup> <sub>チ</sub> zuō tiān yesterday	昨 <sup>フ</sup> <sub>フ</sub> 日 <sup>ハ</sup> zuō rì 昨 <sup>フ</sup> <sub>フ</sub> 夜 <sup>セ</sup> <sub>セ</sub> zuō yè
明 <sup>ヒ</sup> <sub>ヒ</sub> / 日 <sup>ハ</sup>	明天 <sup>ヒ</sup> <sub>ヒ</sub> 天 <sup>チ</sup> <sub>チ</sub> míng tiān tomorrow	明 <sup>ヒ</sup> <sub>ヒ</sub> 白 <sup>ハ</sup> <sub>ハ</sub> míng bái 明 <sup>ヒ</sup> <sub>ヒ</sub> 明 <sup>ヒ</sup> <sub>ヒ</sub> 白 <sup>ハ</sup> <sub>ハ</sub> míng bái
星 <sup>ヒ</sup> <sub>ヒ</sub> / 日 <sup>ハ</sup>	星期 <sup>ヒ</sup> <sub>ヒ</sub> 幾 <sup>ヒ</sup> <sub>ヒ</sub> xīng qī jǐ What day?	星 <sup>ヒ</sup> <sub>ヒ</sub> 期 <sup>キ</sup> <sub>キ</sub> xīng qī 星 <sup>ヒ</sup> <sub>ヒ</sub> 星 <sup>ヒ</sup> <sub>ヒ</sub> míng xīng
期 <sup>キ</sup> <sub>キ</sub> / 月 <sup>ツ</sup>		日 <sup>ハ</sup> 期 <sup>キ</sup> <sub>キ</sub> rì qī 假 <sup>ヤ</sup> <sub>ヤ</sub> 期 <sup>キ</sup> <sub>キ</sub> jià qī 學 <sup>ク</sup> <sub>ク</sub> 期 <sup>キ</sup> <sub>キ</sub> xué qī
幾 <sup>ヒ</sup> <sub>ヒ</sub> / 么 <sup>モ</sup>		幾 <sup>ヒ</sup> <sub>ヒ</sub> 天 <sup>チ</sup> <sub>チ</sub> jǐ tiān 幾 <sup>ヒ</sup> <sub>ヒ</sub> 位 <sup>モ</sup> <sub>モ</sub> jǐ wèi 幾 <sup>ヒ</sup> <sub>ヒ</sub> 本 <sup>モ</sup> <sub>モ</sub> 書 <sup>フ</sup> <sub>フ</sub> jǐ běn shū
後 <sup>フ</sup> <sub>フ</sub> / 衤 <sup>ハ</sup>	后 <sup>フ</sup> <sub>フ</sub> 天 <sup>チ</sup> <sub>チ</sub> hòu tiān the day after tomorrow	後 <sup>フ</sup> <sub>フ</sub> 面 <sup>ミ</sup> <sub>ミ</sub> hòu miàn 從 <sup>フ</sup> <sub>フ</sub> 今 <sup>ヒ</sup> <sub>ヒ</sub> 以 <sup>イ</sup> <sub>イ</sub> 後 <sup>フ</sup> <sub>フ</sub> cóng jīn yǐ hòu
前 <sup>ク</sup> <sub>ク</sub> / 刀 <sup>カ</sup>	前 <sup>ク</sup> <sub>ク</sub> 天 <sup>チ</sup> <sub>チ</sub> qián tiān the day before yesterday	前 <sup>ク</sup> <sub>ク</sub> 面 <sup>ミ</sup> <sub>ミ</sub> qián miàn 前 <sup>ク</sup> <sub>ク</sub> 後 <sup>フ</sup> <sub>フ</sub> qián hòu

### 第八課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
金 <sup>ヒ</sup> <sub>ヒ</sub> / 金 <sup>ヒ</sup>	金 <sup>ヒ</sup> <sub>ヒ</sub> 魚 <sup>ウ</sup> jīn yú goldfish	黃 <sup>ホ</sup> <sub>ホ</sub> 金 <sup>ヒ</sup> <sub>ヒ</sub> huáng jīn 金 <sup>ヒ</sup> <sub>ヒ</sub> 錢 <sup>ク</sup> <sub>ク</sub> jīn qiān
魚 <sup>ウ</sup> <sub>ウ</sub> / 魚 <sup>ウ</sup>	魚 <sup>ウ</sup> <sub>ウ</sub> 缸 <sup>カ</sup> <sub>カ</sub> yú gāng aquarium	魚 <sup>ウ</sup> <sub>ウ</sub> 池 <sup>イ</sup> <sub>イ</sub> yú chí 魚 <sup>ウ</sup> <sub>ウ</sub> 竿 <sup>カ</sup> <sub>カ</sub> yú gān 釣 <sup>フ</sup> <sub>フ</sub> 魚 <sup>ウ</sup> <sub>ウ</sub> diào yú
先 <sup>チ</sup> <sub>チ</sub> / 兒 <sup>ル</sup>	先 <sup>チ</sup> <sub>チ</sub> … 再 <sup>フ</sup> <sub>フ</sub> … xiān zài First..., and then...	先 <sup>チ</sup> <sub>チ</sub> 生 <sup>ヌ</sup> <sub>ヌ</sub> xiān shēng 先 <sup>チ</sup> <sub>チ</sub> 前 <sup>ク</sup> <sub>ク</sub> xiān qián 先 <sup>チ</sup> <sub>チ</sub> 後 <sup>フ</sup> <sub>フ</sub> xiān hòu
開 <sup>カ</sup> <sub>カ</sub> / 門 <sup>ム</sup>	開 <sup>カ</sup> <sub>カ</sub> 門 <sup>ム</sup> kāi mén open the door	開 <sup>カ</sup> <sub>カ</sub> 心 <sup>チ</sup> <sub>チ</sub> kāi xīn 開 <sup>カ</sup> <sub>カ</sub> 玩 <sup>ハ</sup> <sub>ハ</sub> 笑 <sup>フ</sup> <sub>フ</sub> kāi wán xiào
問 <sup>ク</sup> <sub>ク</sub> / 口 <sup>ス</sup>	問 <sup>ク</sup> <sub>ク</sub> 一 <sup>ヒ</sup> <sub>ヒ</sub> 問 <sup>ク</sup> <sub>ク</sub> to ask wén yí wén	問 <sup>ク</sup> <sub>ク</sub> 好 <sup>カ</sup> <sub>カ</sub> wén hǎo 問 <sup>ク</sup> <sub>ク</sub> 安 <sup>カ</sup> <sub>カ</sub> wén ān 問 <sup>ク</sup> <sub>ク</sub> 題 <sup>チ</sup> <sub>チ</sub> wén tí
定 <sup>ヒ</sup> <sub>ヒ</sub> / 丁 <sup>ヂ</sup>	一 <sup>ヒ</sup> <sub>ヒ</sub> 定 <sup>ヒ</sup> <sub>ヒ</sub> must; be sure to yí ding	定 <sup>ヒ</sup> <sub>ヒ</sub> 期 <sup>キ</sup> <sub>キ</sub> dìng qī 決 <sup>ヒ</sup> <sub>ヒ</sub> 定 <sup>ヒ</sup> <sub>ヒ</sub> jué dìng
坐 <sup>フ</sup> <sub>フ</sub> / 土 <sup>チ</sup>	請 <sup>フ</sup> <sub>フ</sub> 坐 <sup>フ</sup> <sub>フ</sub> qǐng zuō take a seat	坐 <sup>フ</sup> <sub>フ</sub> 下 <sup>タ</sup> <sub>タ</sub> zuō xià 坐 <sup>フ</sup> <sub>フ</sub> 車 <sup>チ</sup> <sub>チ</sub> zuō chē 坐 <sup>フ</sup> <sub>フ</sub> 著 <sup>シ</sup> <sub>シ</sub> zuō zhe
看 <sup>フ</sup> <sub>フ</sub> / 目 <sup>ム</sup>	好 <sup>カ</sup> <sub>カ</sub> 看 <sup>フ</sup> <sub>フ</sub> pretty hǎo kān	看 <sup>フ</sup> <sub>フ</sub> 書 <sup>フ</sup> <sub>フ</sub> kān shū 看 <sup>フ</sup> <sub>フ</sub> 見 <sup>ム</sup> <sub>ム</sub> kān jiàn 看 <sup>フ</sup> <sub>フ</sub> 到 <sup>カ</sup> <sub>カ</sub> kān dào

## 第九課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
刻 <small>ㄎㄜ</small> / 刀 <small>ㄉㄠ</small>	一 <small>ㄧ</small> 刻 <small>ㄎㄜ</small> 鐘 <small>ㄓㄨㄥ</small> yí kè zhōng a quarter of an hour	立 <small>ㄌˋ</small> 刻 <small>ㄎㄜ</small> 時 <small>ㄕˊ</small> 刻 <small>ㄎㄜ</small> lì kè shí kè
鐘 <small>ㄓㄨㄥ</small> / 金 <small>ㄢ</small>		時 <small>ㄕˊ</small> 鐘 <small>ㄓㄨㄥ</small> 鐘 <small>ㄓㄨㄥ</small> 表 <small>ㄊㄠ</small> 鬧 <small>ㄙㄤ</small> 鐘 <small>ㄓㄨㄥ</small> shí zhōng zhōng biǎo náo zhōng
對 <small>ㄉㄞ</small> / 寸 <small>ㄔㄅ</small>	對 <small>ㄉㄞ</small> 不 <small>ㄅㄞ</small> 起 <small>ㄑ</small> duì bù qǐ Sorry; excuse me	不 <small>ㄅㄞ</small> 對 <small>ㄉㄞ</small> 一 <small>ㄧ</small> 對 <small>ㄉㄞ</small> 對 <small>ㄉㄞ</small> 不 <small>ㄅㄞ</small> 對 <small>ㄉㄞ</small> bù duì yí duì duì bù duì
計 <small>ㄐㄧˋ</small> / 言 <small>ㄧㄢ</small>	計 <small>ㄐㄧˋ</small> 程 <small>ㄔㄥˊ</small> 車 <small>ㄔㄝ</small> jì chéng chē taxi	計 <small>ㄐㄧˋ</small> 算 <small>ㄙㄢ</small> 計 <small>ㄐㄧˋ</small> 畫 <small>ㄏㄨㄚ</small> 計 <small>ㄐㄧˋ</small> 時 <small>ㄕˊ</small> jì suàn jì huà jì shí
程 <small>ㄔㄥˊ</small> / 禾 <small>ㄏㄜ</small>		工 <small>ㄍㄨㄥ</small> 程 <small>ㄔㄥˊ</small> 師 <small>ㄕ</small> 程 <small>ㄔㄥˊ</small> 先 <small>ㄒㄧㄢ</small> 生 <small>ㄕㄥ</small> gōng chéng shī chéng xiān shēng
久 <small>ㄐㄩㄟ</small> / 丿 <small>ㄉㄞ</small>	不 <small>ㄅㄞ</small> 久 <small>ㄐㄩㄟ</small> soon	很 <small>ㄱ</small> 久 <small>ㄐㄩㄟ</small> 多 <small>ㄉㄜ</small> 久 <small>ㄐㄩㄟ</small> hěn jiǔ duō jiǔ
知 <small>ㄷ</small> / 矢 <small>ㄕ</small>	知 <small>ㄷ</small> 道 <small>ㄉㄞ</small> zhī dào	知 <small>ㄷ</small> 識 <small>ㄕ</small> 通 <small>ㄊㄨㄥ</small> 知 <small>ㄷ</small> zhī shí tōng zhī
道 <small>ㄉㄞ</small> / 走 <small>ㄊㄤ</small>	understand	道 <small>ㄉㄞ</small> 路 <small>ㄉㄞ</small> 道 <small>ㄉㄞ</small> 理 <small>ㄉㄞ</small> dào lù dào lǐ
謝 <small>ㄒㄝ</small> / 言 <small>ㄧㄢ</small>	謝 <small>ㄒㄝ</small> 謝 <small>ㄒㄝ</small> 你 <small>ㄋㄧ</small> Thank you xiè xiè nǐ	謝 <small>ㄒㄝ</small> 謝 <small>ㄒㄝ</small> 道 <small>ㄉㄞ</small> 謝 <small>ㄒㄝ</small> xiè xiè dào xiè

## 第十課

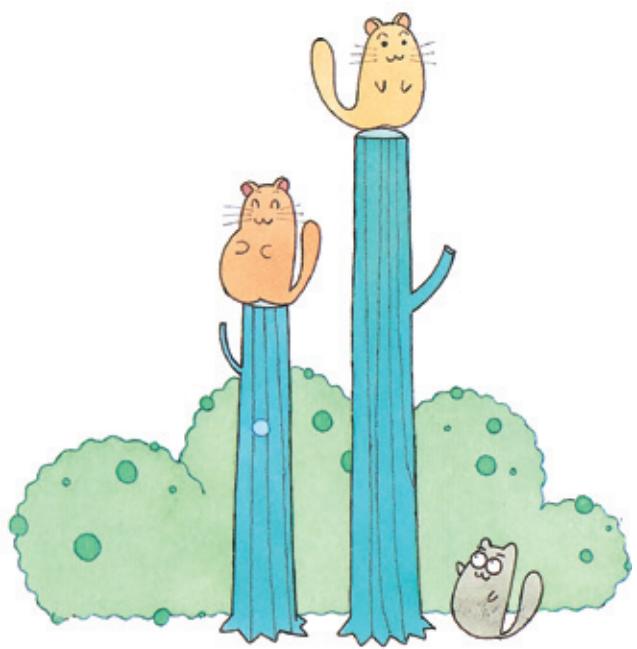
生字/部首	生詞	構詞和常用短語
媽 <small>ㄇㄚ</small> / 女 <small>ㄩㄢ</small>	媽 <small>ㄇㄚ</small> 媽 <small>ㄇㄚ</small> mom mā ma	姨 <small>ㄧㄝ</small> 媽 <small>ㄇㄚ</small> 姑 <small>ㄅㄔ</small> 媽 <small>ㄇㄚ</small> yí mā gū mā
午 <small>ㄨㄤ</small> / 十 <small>ㄊㄢˊ</small>	下 <small>ㄒㄧㄚ</small> 午 <small>ㄨㄤ</small> afternoon xià wǔ	上 <small>ㄕㄤ</small> 午 <small>ㄨㄤ</small> 中 <small>ㄓㄨㄥ</small> 午 <small>ㄨㄤ</small> shàng wǔ zhōng wǔ
玩 <small>ㄨㄢ</small> / 玉 <small>ㄩㄢ</small>	來 <small>ㄌㄞ</small> 家 <small>ㄐㄧㄚ</small> 裡 <small>ㄉㄧ</small> 玩 <small>ㄨㄢ</small> lái jiā lǐ wán to come by	玩 <small>ㄨㄢ</small> 耍 <small>ㄕㄨㄉ</small> 遊 <small>ㄩㄤ</small> 玩 <small>ㄨㄢ</small> wán shuǎ yóu wán
嗎 <small>ㄇㄚ</small> / 口 <small>ㄭㄢˊ</small>	可 <small>ㄎㄜ</small> 以 <small>ㄧ</small> 嘴 <small>ㄇㄚ</small> kě yǐ ma Okay?; May I?	好 <small>ㄏㄉㄞ</small> 嘴 <small>ㄇㄚ</small> 是 <small>ㄕ</small> 嘴 <small>ㄇㄚ</small> hǎo ma shì ma
共 <small>㄄ㄤ</small> / 八 <small>ㄅㄚ</small>	一 <small>ㄧ</small> 共 <small>㄄ㄤ</small> in total yí gōng	總 <small>ㄗㄨㄥˇ</small> 共 <small>㄄ㄤ</small> 共 <small>㄄ㄤ</small> 同 <small>ㄊㄨㄥ</small> zǒng gōng gōng tóng
和 <small>ㄏㄢ</small> / 口 <small>ㄭㄢ</small>	我 <small>ㄠ</small> 和 <small>ㄏㄢ</small> 你 <small>ㄋㄧ</small> You and I wǒ hān nǐ	你 <small>ㄋㄧ</small> 和 <small>ㄏㄢ</small> 他 <small>ㄊㄚ</small> nǐ hān tā
買 <small>ㄉㄞ</small> / 貝 <small>ㄅㄞ</small>	買 <small>ㄉㄞ</small> 水 <small>ㄕㄨㄟ</small> 果 <small>ㄅㄤ</small> to buy fruits mǎi shuǐ guǒ	買 <small>ㄉㄞ</small> 了 <small>ㄌㄉ</small> 買 <small>ㄉㄞ</small> 東 <small>ㄉㄨㄥ</small> 西 <small>ㄜㄧ</small> mǎi le mǎi dōng xi
樂 <small>ㄌㄜ</small> / 木 <small>ㄉㄨㄥ</small>	可 <small>ㄎㄜ</small> 樂 <small>ㄌㄜ</small> cola kě lè	快 <small>ㄎㄢ</small> 樂 <small>ㄌㄜ</small> kuài lè

## 第十一課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
怎 <small>アレ</small> / 心 <small>ハ</small>	怎 <small>アレ</small> 麼 <small>メ</small> 辨 <small>ハム</small> zěn me bān	怎 <small>アレ</small> 樣 <small>ヤウ</small> zěn yàng
麼 <small>メ</small> / 麻 <small>ハ</small>	What can we do?	什 <small>アレ</small> 麼 <small>メ</small> 為 <small>スル</small> 什 <small>アレ</small> 麼 <small>メ</small> shén me wéi shén me
事 <small>アリ</small> / 尸 <small>ヒ</small>	什 <small>アレ</small> 麼 <small>メ</small> 事 <small>アリ</small> Why? shén me shí (Used to interrogate)	事 <small>アリ</small> 情 <small>ク</small> 做 <small>スル</small> 事 <small>アリ</small> shí qíng zuò shí
課 <small>カワウ</small> / 言 <small>ガ</small>	課 <small>カワウ</small> 本 <small>ハタケ</small> kè běn	課 <small>カワウ</small> 文 <small>ムスメ</small> 第 <small>カタカタ</small> 八 <small>ハチ</small> 課 <small>カワウ</small> kè wén dì bā kè
本 <small>ハタケ</small> / 木 <small>キ</small>	textbook	本 <small>ハタケ</small> 來 <small>カム</small> 一 <small>イチ</small> 本 <small>ハタケ</small> 書 <small>ムスメ</small> běn lái yī běn shù
忘 <small>ヌル</small> / 心 <small>ハ</small>	忘 <small>ヌル</small> 記 <small>ル</small> wàng jì	忘 <small>ヌル</small> 掉 <small>ハム</small> 忘 <small>ヌル</small> 了 <small>ル</small> wàng diào wàng le
記 <small>ル</small> / 言 <small>ガ</small>	forget	記 <small>ル</small> 得 <small>ル</small> 日 <small>ヒ</small> 記 <small>ル</small> jì de rì jì
帶 <small>カサ</small> / 巾 <small>ヒ</small>	帶 <small>カサ</small> 著 <small>シテ</small> bring dāi zhe	皮 <small>タヌ</small> 帶 <small>カサ</small> 帶 <small>カサ</small> 來 <small>カム</small> pí dāi dāi lái
送 <small>スル</small> / 送 <small>スル</small>	送 <small>スル</small> 到 <small>カム</small> 學 <small>ハセ</small> 校 <small>カツ</small> sòng dào xué xiào bring it to school	送 <small>スル</small> 花 <small>ハナ</small> 送 <small>スル</small> 禮 <small>リ</small> 物 <small>モノ</small> sòng huā sòng lì wù

## 第十二課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
馬 <small>マ</small> / 馬 <small>マ</small>	馬 <small>マ</small> 路 <small>ル</small> road mǎ lù	馬 <small>マ</small> 上 <small>マサニ</small> 騎 <small>スル</small> 馬 <small>マ</small> 馬 <small>マ</small> 車 <small>カ</small> mǎ shàng qí mǎ mǎ chē
路 <small>ル</small> / 足 <small>フ</small>	走 <small>フ</small> 路 <small>ル</small> walk zǒu lù	路 <small>ル</small> 上 <small>マサニ</small> 公 <small>コウ</small> 路 <small>ル</small> lù shàng gōng lù
心 <small>ハ</small> / 心 <small>ハ</small>	小 <small>ハ</small> 心 <small>ハ</small> careful; watchful xiǎo xīn	粗 <small>ハ</small> 心 <small>ハ</small> 專 <small>ハシメ</small> 心 <small>ハ</small> cū xīn zhuān xīn
起 <small>ク</small> / 走 <small>フ</small>	一 <small>イ</small> 起 <small>ク</small> together yí qǐ	起 <small>ク</small> 來 <small>カム</small> 早 <small>ハヤシ</small> 起 <small>ク</small> qǐ lái zǎo qǐ
孩 <small>ハ</small> / 子 <small>コ</small>	女 <small>ハ</small> 孩 <small>ハ</small> girl / female nǚ hái	小 <small>ハ</small> 孩 <small>ハ</small> 男 <small>ハ</small> 孩 <small>ハ</small> 孩 <small>ハ</small> 子 <small>コ</small> xiǎo hái nán hái hái zi
表 <small>ヒ</small> / 衣 <small>イ</small>	表 <small>ヒ</small> 妹 <small>メイ</small> female cousin biǎo mèi	表 <small>ヒ</small> 姐 <small>ヒエ</small> 表 <small>ヒ</small> 弟 <small>ヒト</small> 表 <small>ヒ</small> 妹 <small>メイ</small> biǎo jiě biǎo dì biǎo mèi
妹 <small>メイ</small> / 女 <small>コ</small>		妹 <small>メイ</small> 妹 <small>メイ</small> 小 <small>ハ</small> 妹 <small>メイ</small> mèi mèi xiǎo mèi
車 <small>カ</small> / 車 <small>カ</small>	車 <small>カ</small> 子 <small>コ</small> car chē zi	火 <small>カ</small> 車 <small>カ</small> 汽 <small>カ</small> 車 <small>カ</small> huǒ chē qì chē
次 <small>チ</small> / 欠 <small>ク</small>	下 <small>ク</small> 一 <small>イ</small> 次 <small>チ</small> next time xià yí cì	一 <small>イ</small> 次 <small>チ</small> 兩 <small>カタカタ</small> 次 <small>チ</small> yí cì liǎng cì



# 串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報



申辦中文版傳送門



僑胞卡  
Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦英文版傳送門  
Application Online



中華民國僑務委員會

# 僑生服務專區



網址：[Students.Taiwan-World.Net](http://Students.Taiwan-World.Net) , QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

## 一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



## 二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



## 三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班

海青班線上招生服務專區



# 菲律賓版新編華語課本 第二冊

主 編：柯遜添

修 訂：江惜美、李碧霞、陳素紅、羅秋昭（按姓氏筆劃排列）

英文翻譯：方志堯、江彥廷、郭宏斌（按姓氏筆劃排列）

出版機關：中華民國僑務委員會

地 址：臺北市徐州路五號十六樓

電 話：(02) 2327-2600

網 址：<http://www.ocac.gov.tw>

出版年月：中華民國八十六年二月初版

中華民國九十四年十二月二版

中華民國九十九年三月三版

版(刷)次：中華民國九十九年三月三版一刷

---

電子出版品說明：本書另有電子版本，同時刊載於

全球華文網 <http://www.huayuworld.org>

---

設計及電子版承製廠商：加斌有限公司

---

定 價：新臺幣70元

---

展 售 處：（提供網路訂購服務）

國家書店松江門市

地址：臺北市松江路209號

電話：02-2518-0207

網址：[www.govbooks.com.tw](http://www.govbooks.com.tw)

五南文化廣場

地址：臺中市中山路6號

電話：04-2226-0330

網址：[www.wunanbooks.com.tw](http://www.wunanbooks.com.tw)

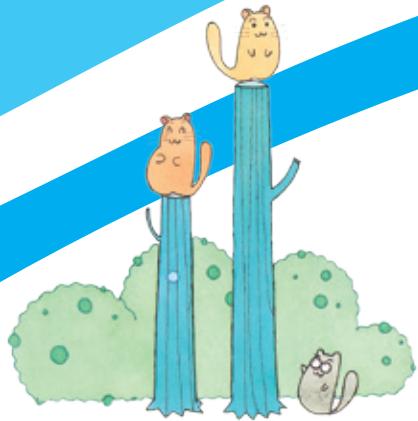
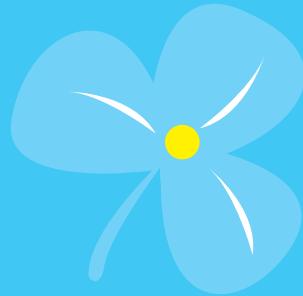
---

承 印：加斌有限公司

GPN：1009900683

ISBN：978-986-02-2533-4

本會保有本書所有權利，欲利用本書全部或部分內容者，須徵求本會書面同意或授權。



## 2 第二冊

小學

\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_ 班 \_\_\_\_ 號

姓名 \_\_\_\_\_

教師 \_\_\_\_\_ 老師 \_\_\_\_\_

ISBN 978-986-02-2533-4

9 7 8 9 8 6 0 2 2 5 3 3 4  
GPN:1009900683 定價：70元